

REGION 4

Programa
Superfund
de la EPA



REPORTE ANUAL



2018



CONTENIDOS

Bienvenida y Visión General



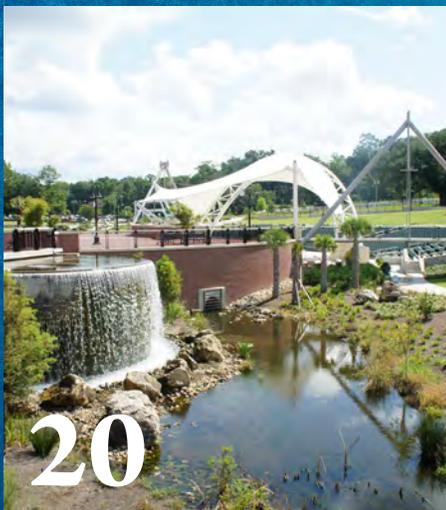
Titulares de Proyectos del Año 2018



Participación Significativa de la Comunidad



Protección y Administración del Medio Ambiente



Ciencia e Innovación de Vanguardia



Prioridades para el Año Fiscal 2019





Mensaje De Bienvenida

Me gustaría agradecer a todos los que contribuyeron al éxito del programa Superfund de la Región 4 de la EPA en el año fiscal 2018. Su asociación es crucial para la implementación exitosa y continua de este programa vital. Hemos disfrutado de esta gran relación durante muchos años y esperamos que continúe en el espíritu del federalismo cooperativo, que consideramos crítico para el éxito futuro del programa.

En el año fiscal 2018, el programa mantuvo su compromiso con la colaboración extensa en el desarrollo e implementación de soluciones de limpieza innovadoras, así como el retorno de los sitios a un uso productivo y beneficioso. La Región 4 logró varios hitos importantes a nivel nacional, enfatizando la vitalidad y la fuerza del programa Superfund y su misión. En el informe de este año, aprenderá más sobre:

- Incorporación del [Plan Estratégico de la EPA para los Años Fiscales 2018-2022](#).
- Continuación de las asociaciones con nuestros contrapartes estatales y gobiernos locales en la identificación de sitios para agilizar las actividades de limpieza.
- Aumento de los sitios dirigidos devueltos a las comunidades para reutilizarlos y eliminar sitios de la Lista nacional de prioridades (NPL, por sus siglas en inglés).
- Mejora de la respuesta de emergencia y los esfuerzos de preparación utilizando herramientas innovadoras, sesiones de capacitación integrales y ejercicios rigurosos.
- Uso de las mejores prácticas científicas y técnicas de vanguardia en las decisiones de remediación y esfuerzos de limpieza.
- Implementación continua de las prioridades del Grupo de Trabajo del Programa Superfund dentro del programa.
- Protección de la salud infantil y ejecución de programas educativos.
- La aplicación del enfoque de “ejecución primera”, responsabilizando a las partes responsables.

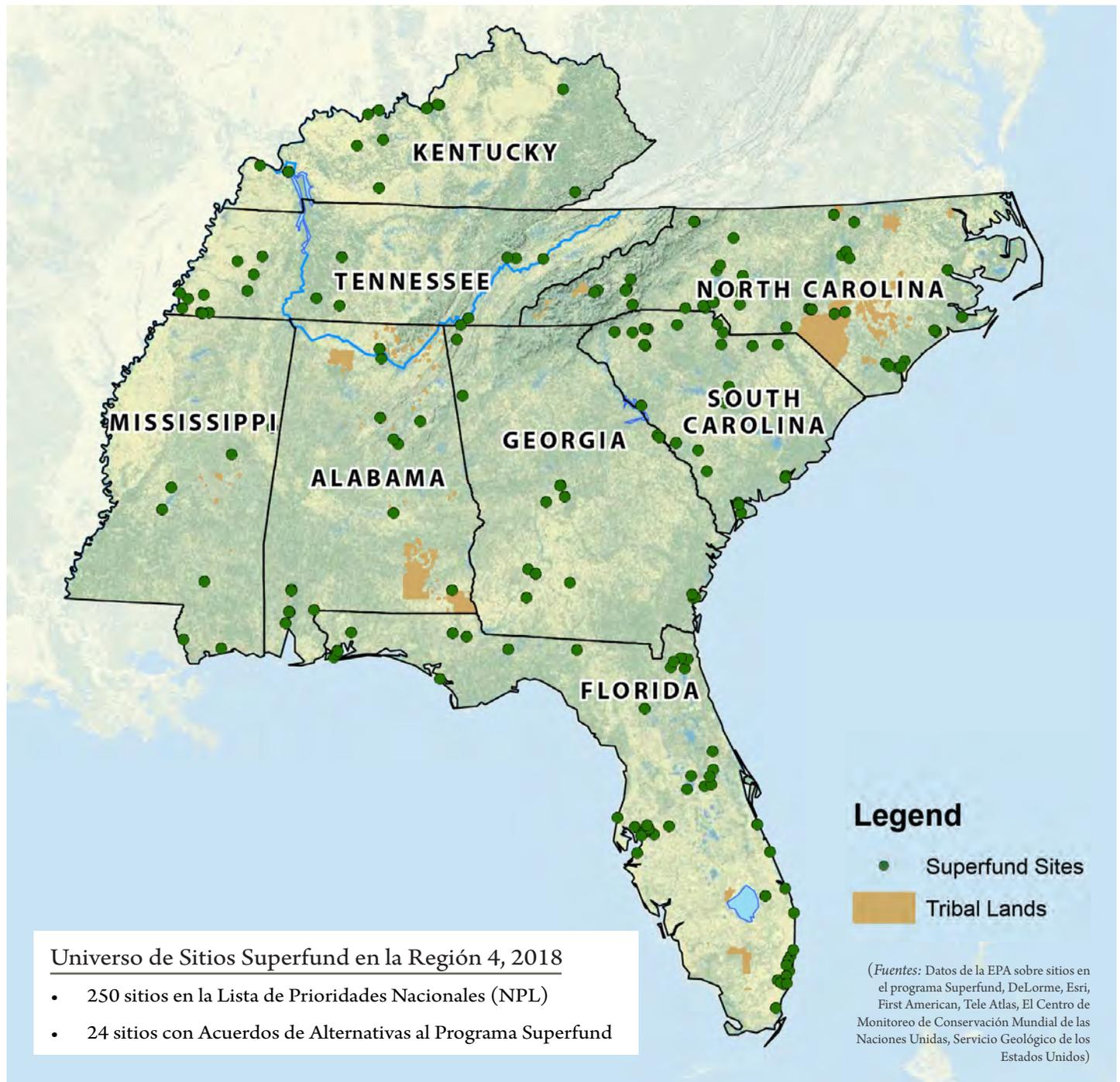
Este año, hemos podido trabajar a través de proyectos complejos y al mismo tiempo abordar reducciones en los recursos. Cada faceta de la organización Superfund está enfocada y fija en el cumplimiento exitoso de nuestra misión. Nuestro personal continúa trabajando diligentemente para apoyar nuestra misión y nuestros objetivos, lo que resulta en el cumplimiento de nuestras metas. No solo trabajamos en la EPA; Somos miembros de las comunidades que servimos. Como tal, consideramos nuestra misión como nuestro deber y obligación de proteger la salud humana y el medio ambiente.

Estoy complacido y orgulloso de lo que hemos logrado en el año fiscal 2018. Le doy la bienvenida al año fiscal 2019 y espero con interés los nuevos conceptos e ideas de cada uno de ustedes, así como las oportunidades futuras para asociarse con nuestros grupos de interés. Les agradezco sinceramente a todos por su apoyo y dedicación a la protección de la salud humana y el medio ambiente mientras caminamos juntos en este viaje.

Franklin E. Hill
Director de División
Programa Superfund

EL PROGRAMA SUPERFUND DE LA REGIÓN 4: UNA VISIÓN GENERAL

El programa de limpieza del programa Superfund de la Región 4 desempeña un papel vital en la protección de la salud humana y el medio ambiente en las comunidades del sureste de los Estados Unidos. Como lo ilustra este mapa, la Región 4 sirve a Alabama, Florida, Georgia, Kentucky, Mississippi, Carolina del Norte, Carolina del Sur, Tennessee y seis tribus — más de 61 millones de ciudadanos en una de las regiones de la EPA más pobladas y de mayor crecimiento en el país. El programa Superfund de la Región 4 es reconocido a nivel regional y nacional por su excelencia e innovación sostenidas en la protección de la salud humana y el medio ambiente. El programa responde de manera rápida e integral para abordar emergencias ambientales y limpiar algunos de los peores sitios de desechos peligrosos de la nación.





“La misión de la Agencia de proteger la salud humana y el medio ambiente resuena con todos los estadounidenses; Todos podemos estar de acuerdo en que queremos que nuestras generaciones futuras hereden un entorno más limpio y saludable que respalde una economía próspera.”

-- Plan Estratégico de la EPA para los Años Fiscales 2018-2022

La limpieza y la revitalización de uso mixto han transformado el sitio Superfund del área del parque Calhoun en Charleston, Carolina del Sur. Hoy en día, una subestación eléctrica permanece en su lugar y proporciona electricidad a la mayor parte del centro de Charleston. Los nuevos usos después de la limpieza incluyen un centro comercial, el acuario de Carolina del Sur, espacios verdes, una terminal de barca, estacionamiento y costas restauradas.

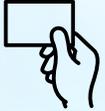
AÑO FISCAL 2018: EL AÑO EN REVISIÓN

La Región 4 está buscando continuamente mejorar el desempeño, la protección y la eficiencia de costos de las actividades del programa Superfund en el sureste de los Estados Unidos. Los esfuerzos de mejora continua se logran mediante la aceleración de las limpiezas, la participación de socios y partes interesadas, la protección de la salud pública y el apoyo al redesarrollo y la revitalización de la comunidad.

Logros Cumplidos Bajo la Medida de Rendimiento del Acto de Rendimiento y Resultados Gubernamentales (GPRA) – Año Fiscal 2018

	100%	Porcentaje de sitios del programa Superfund con arreglos o acciones legales implementadas antes del inicio de medidas correctivas
	19	Casos Estatuto de Limitación > \$500,000 tratados
	44	Eliminaciones de contaminación cumplidas en sitios con limpieza dirigido por Superfund y por partes responsables con o sin acciones legales
	90	Evaluaciones de limpieza de sitios cumplidas
	15	Acciones de limpieza cumplidas
	8	Sitios Superfund con protección de la salud pública lograda
	9	Sitios Superfund con migración de aguas subterráneas contaminadas controlada
	9	Sitios Superfund listos para su uso anticipado
	4	Sitios con construcción de método de limpieza completa

Medidas del Programa Superfund Logradas (Sitios de Instalaciones Privadas y Federales) – Año Fiscal 2018

	18	Inicios de Investigaciones de tecnologías / Estudio de viabilidad
	27	Documentos de Decisión
	9	Negociaciones iniciadas para el Diseño de la limpieza / Acciones correctivas
	14	Diseños de la limpieza iniciadas
	13	Diseños de la limpieza cumplidas
	13	Acciones correctivas iniciadas
	15	Acciones correctivas cumplidas
	42	Exámenes quinquenales
	3	Sitios propuestos a la NPL
	4	Sitios finalizados en la NPL
	3	Supresiones
	77	Inspecciones FRP y SPCC
	25	Planes de participación comunitaria completados
	1	Subvenciones de asistencia técnica otorgadas

EPA Y SUS SOCIOS RESPONDEN A LOS HURACANES FLORENCE Y MICHAEL

En septiembre de 2018, el huracán Florence causó daños significativos y una inundación generalizada en las Carolinas. Directamente, en octubre de 2018, el huracán Michael golpeó la costa del Golfo; Fue el huracán más poderoso que jamás haya golpeado el noroeste de Florida. Antes de que las tormentas tocan tierra, la EPA activó los centros de respuesta de emergencia y trabajó con socios federales, estatales, tribales y locales en Carolina del Norte, Carolina del Sur y Florida para garantizar que los sitios Superfund se aseguraran y desarrollaran planes para ayudar a evaluar rápidamente los sistemas públicos de agua, y renuncias de combustible procesadas de emergencia. El personal del programa Superfund de la Región 4 se preparó y estuvo listo para desplegarse si lo solicitaron los estados afectados.

Después de tocar tierra, la EPA se coordinó estrechamente con socios locales, estatales y federales para responder a los impactos de los huracanes. La Región 4 tenía más de 40 personas involucradas en los esfuerzos de respuesta de emergencia. Los Coordinadores en la escena (OSC) del programa Superfund de la Región 4 se desplegaron en los Centros de Operaciones de Emergencia del Estado y en el Centro de Coordinación de Respuesta Regional de la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA) en Atlanta para ayudar con las funciones de apoyo de emergencia para los esfuerzos de respuesta de sustancias peligrosas y de petróleo.

La respuesta del programa Superfund de la Región 4 incluyó poner en servicio el Puesto de Mando Móvil de la EPA, los remolques de respuesta a emergencias, los vehículos utilitarios, los vehículos todo terreno, los remolques de aire respirable, los equipos de comunicaciones, los instrumentos de monitoreo del aire y otros equipos de campo variados. Durante la fase de recuperación de las respuestas a los huracanes, el programa Superfund de la Región 4 coordinó las evaluaciones posteriores a la llegada a tierra de los sitios Superfund en la NPL y de calibre NPL potencialmente afectados por la tormenta. Los equipos de evaluación del programa Superfund de la Región 4 realizaron inspecciones en 127 sitios en la NPL. La Base de la Fuerza Aérea de Tyndall en Florida sufrió un impacto directo del huracán Michael. La EPA está trabajando con la Fuerza Aérea para evaluar los impactos ambientales en el sitio. La EPA también encontró impactos externos debidos a las inundaciones en el sitio de Burlington Industries Cheraw en Cheraw, Carolina del Sur. La EPA llevó a cabo una acción de eliminación para abordar los impactos.



El personal del programa Superfund de la Región 4 y de la agencia estatal realizan una evaluación aérea de las áreas afectadas por las inundaciones en Carolina del Norte en un helicóptero de la Guardia Costera de los Estados Unidos después del huracán.



La Respuesta del Programa Superfund de la Región 4 al Huracán Florence: una Mirada Más Cerca

DESVIACIÓN DE TREN CSX

El 16 de septiembre de 2018, el programa Superfund de la Región 4 de la EPA recibió la notificación de un descarrilamiento de un tren cerca de Lilesville, Carolina del Norte. Un volumen desconocido de diesel fue liberado de los tanques de combustible de las locomotoras. Según los informes, el descarrilamiento se produjo debido a un lavado del ferrocarril causado por el huracán Florence. El personal del programa Superfund de la Región 4 se desplegó para evaluar la escena, asegurar una respuesta adecuada y proporcionar monitoreo del aire y otro soporte operativo, según sea necesario. El combustible diesel se acumuló en un área baja y no llegó al cercano río Pee Dee. Los contratistas de CSX también estaban en escena y mitigaron el derrame.

Una reunión con la EPA, el Departamento de Calidad Ambiental de Carolina del Norte (NC DEQ, en inglés), CSX y el personal de las instalaciones se llevó a cabo el 19 de septiembre de 2018. La excavación del suelo impactado terminó el 20 de septiembre de 2018. Otros componentes de limpieza incluyeron una barrera impermeable y una serie de sumideros de recolección para capturar cualquier producto adicional filtrando desde el sitio del accidente. La limpieza de la línea de costa del estanque se completó e inspeccionó, y EPA, NC DEQ y CSX acordaron un plan de monitoreo de la línea de costa dirigido por NC DEQ. El personal del programa Superfund de la Región 4 se desmovilizó el 20 de septiembre de 2018.

Evaluaciones del Plan de Respuesta de Instalaciones

Como parte de la respuesta de la EPA al huracán Florence, el programa Superfund de la Región 4 también trabajó con la Guardia Costera de los Estados Unidos (USCG) para evaluar los daños relacionados con tormentas en instalaciones con Planes de Respuesta de Instalaciones (FRPs) implementados porque almacenan grandes cantidades de petróleo. El Programa Superfund de la Región 4 se puso en contacto con 68 instalaciones de FRP en Carolina del Norte. Un total de 57 de estas instalaciones en la zona interior de la EPA y 11 están en la zona costera de USCG. Durante y después del huracán, no se registraron derrames ni daños sustanciales.

Planes de Respuesta de Instalaciones (FRPs)

Las instalaciones que razonablemente se podría esperar que causen “daños sustanciales” al ambiente al descargar petróleo en o sobre las aguas navegables están obligadas a preparar y entregar un FRP. Un FRP demuestra la preparación de una instalación para responder a una descarga de petróleo en el peor de los casos.



**TITULARES
DE PROYECTOS
DEL AÑO 2018**

El Grupo de Trabajo del Programa Superfund Anuncia los Logros en su Aniversario de un Año ...

El Grupo de Trabajo del Programa Superfund se estableció para proporcionar recomendaciones para mejorar y acelerar las tareas de limpieza de sitios contaminados y promover el redesarrollo. En julio de 2018, en el primer aniversario del Informe del Grupo de Trabajo del Programa Superfund de la EPA, la EPA anunció un progreso significativo en la implementación de las recomendaciones nacionales del informe, diseñadas para priorizar y revitalizar el Programa Superfund. Los esfuerzos del Programa Superfund de la Región 4 para proteger la salud pública y salvaguardar el medio ambiente apoyan directamente las prioridades de la EPA para el futuro de la Agencia.

... y Reconoce los Esfuerzos de Limpieza en la Región 4

Como parte del aniversario de un año del Grupo de Trabajo del Programa Superfund, la EPA destacó los esfuerzos de limpieza acelerados en el sitio Superfund Kerr-McGee Chemical Corp. en Columbus, Mississippi. El evento de julio de 2018 reconoció los exitosos esfuerzos de colaboración de Greenfield Environmental Multistate Trust y las partes interesadas federales, estatales y locales para lograr los objetivos destacados por la Iniciativa del Grupo de Trabajo del Programa Superfund.

El Multistate Trust, alentado y apoyado por EPA y el Departamento de Calidad Ambiental de Mississippi (MDEQ), se está asociando exitosamente con negocios locales y partes interesadas para implementar un modelo fundamentalmente diferente para alcanzar nuestros objetivos ambientales y económicos compartidos para esta comunidad desatendida. Un concepto de Juntos todos logran más (TEAM) con un enfoque de limpieza enfatizando “primer lugar para servicios locales” se adoptó para las actividades de investigación y limpieza en el sitio. Este enfoque rentable logra los objetivos de limpieza de la EPA al utilizar contratistas locales y recursos en la mayor medida posible.

Hasta la fecha, aproximadamente el 90 por ciento de los trabajos de construcción se han realizado a tiempo y dentro del presupuesto por contratistas locales. Los esfuerzos de limpieza en el sitio han eliminado el suelo contaminado, tratado las aguas subterráneas contaminadas y limpiado la zanja de 14th Avenue y 7th Avenue desde Waterworks hasta Probst Park. El Programa Superfund de la Región 4 también organizó reuniones públicas en Columbus para recopilar opiniones de la comunidad sobre las prioridades locales para el uso futuro del sitio después de la limpieza. Más de 500 residentes han asistido a estas reuniones.

La limpieza acelerada de la zona de Pine Yard en el sitio comenzó en julio de 2018. La finalización de la limpieza ayudará a facilitar las oportunidades de reutilización en el sitio. De cara al futuro, el Programa Superfund de la Región 4 continúa asociándose con todas las partes interesadas y se esfuerza por hacer una diferencia visible en la comunidad de Columbus. El trabajo que se lleva a cabo en el sitio refleja el compromiso de la EPA de proteger la salud pública y el medio ambiente al mismo tiempo que promueve la revitalización de propiedades en todo el país.



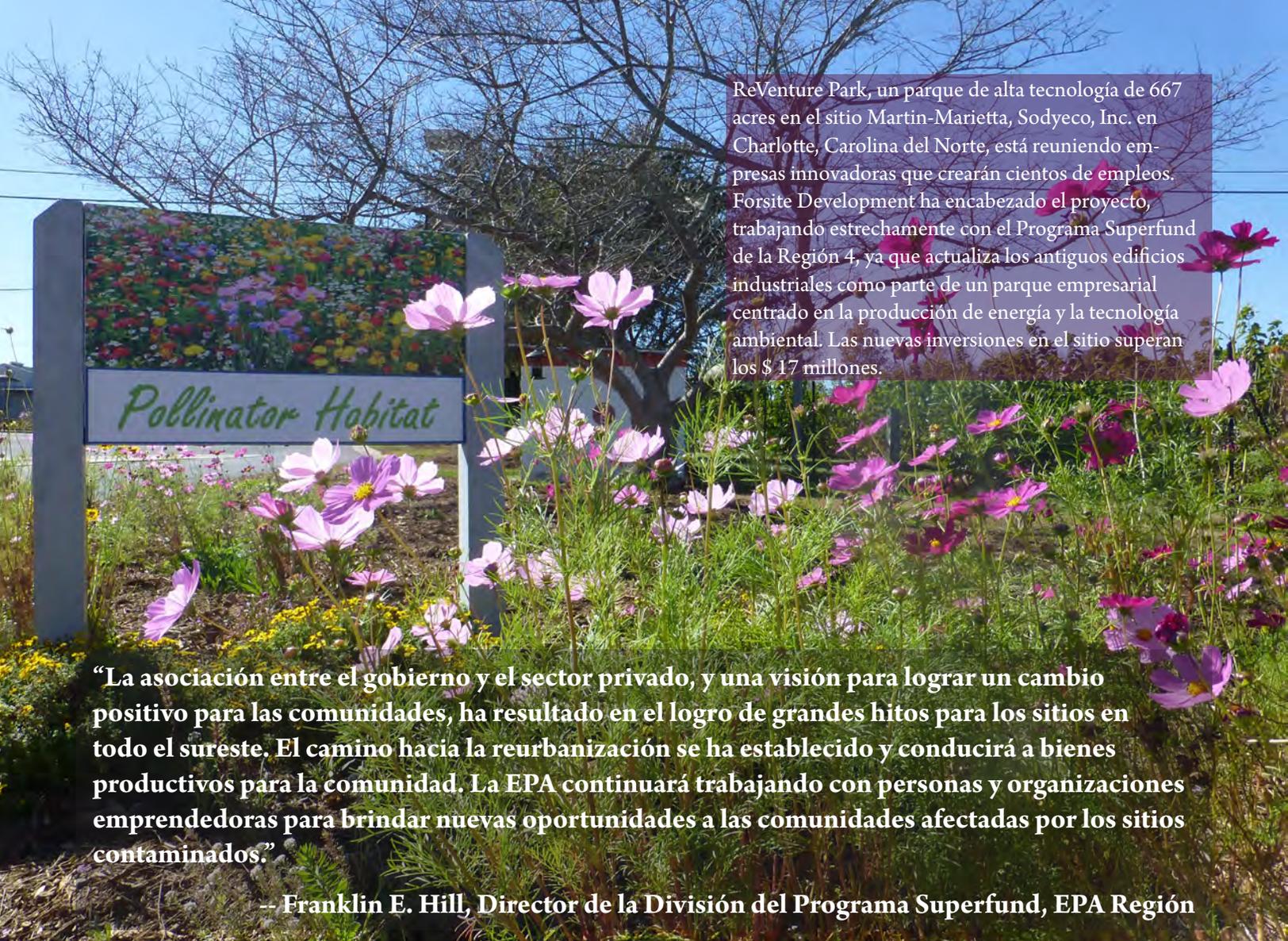
El Director de la División del Programa Superfund de la Región 4, Franklin E. Hill, y el personal de la EPA en la celebración del Grupo de Trabajo del Programa Superfund en el sitio de Kerr-McGee Chemical Corp.



Limpieza de la zona de Pine Yard en el sitio en 2018.

Prioridades del programa Superfund

- Acelerar la limpieza y la remediación.
- Revitalizar los esfuerzos de limpieza y reutilización por parte de las partes potencialmente responsables.
- Maximizar la recuperación de dólares Superfund.
- Fomentar la inversión privada para facilitar la limpieza y la reutilización.
- Promover el redesarrollo y la revitalización de la comunidad.
- Involucrarse con socios y partes interesadas.



ReVenture Park, un parque de alta tecnología de 667 acres en el sitio Martin-Marietta, Sodyeco, Inc. en Charlotte, Carolina del Norte, está reuniendo empresas innovadoras que crearán cientos de empleos. Forsite Development ha encabezado el proyecto, trabajando estrechamente con el Programa Superfund de la Región 4, ya que actualiza los antiguos edificios industriales como parte de un parque empresarial centrado en la producción de energía y la tecnología ambiental. Las nuevas inversiones en el sitio superan los \$ 17 millones.

“La asociación entre el gobierno y el sector privado, y una visión para lograr un cambio positivo para las comunidades, ha resultado en el logro de grandes hitos para los sitios en todo el sureste. El camino hacia la reurbanización se ha establecido y conducirá a bienes productivos para la comunidad. La EPA continuará trabajando con personas y organizaciones emprendedoras para brindar nuevas oportunidades a las comunidades afectadas por los sitios contaminados.”

-- Franklin E. Hill, Director de la División del Programa Superfund, EPA Región

Liderazgo del Programa Superfund de la Región 4 Destacado en una Conferencia Nacional de la EPA

En julio de 2018, el personal del Programa Superfund de la Región 4 ayudó a iniciar el Programa nacional de capacitación de participación comunitaria de la EPA. El programa reúne a personas de la EPA y socios de la Agencia y partes interesadas que planifican e implementan programas de participación comunitaria, asociación, administración, divulgación y educación. Proporciona un foro importante, completo y en persona para las interacciones entre la EPA y los representantes de las comunidades estatales, locales, federales y tribales, así como la academia y la industria privada. La presentación del panel incluyó a altos funcionarios de la EPA y representantes de la comunidad centrados en el tema del programa de capacitación: Participar y revitalizar las comunidades mediante la limpieza y la reutilización. El programa del 2018 se llevó a cabo en Kansas City, Missouri.



Sitios Superfund en la Región 4 que Dejan la NPL después de una Limpieza Exitosa

REASOR CHEMICAL COMPANY

(Castle Hayne, Carolina del Norte)

Las operaciones en esta antigua instalación de procesamiento de tocones de 25.6 acres dieron como resultado la contaminación del suelo, los sedimentos, las aguas subterráneas y las aguas superficiales. El suelo contaminado, los sedimentos y las aguas superficiales se limpiaron para alcanzar objetivos de limpieza residenciales y ecológicos en 2008. Los objetivos de limpieza de aguas subterráneas se cumplieron en 2017. La propiedad está actualmente desocupada. Los usos futuros del sitio podrían incluir hábitat de vida silvestre, áreas de recreación de senderos o uso residencial. El Programa Superfund de la Región 4 eliminó el sitio de la NPL en septiembre de 2018.



DAVIS TIMBER COMPANY *(Hattiesburg, Mississippi)*

El trabajo de limpieza terminó según el presupuesto y antes de lo programado en este antiguo sitio de tratamiento de madera. La limpieza incluyó el reciclaje de 325,000 libras de acero y concreto, seguido de la restauración de la tierra utilizando plantas nativas y enmiendas del suelo. Hoy en día, el área de 30 acres alberga un centro comunitario y una instalación de bienestar animal. El sendero de recreación Longleaf Trace corre a lo largo del sitio, conectando el área con el centro de Hattiesburg. Después de la limpieza, el programa Superfund de la Región 4 Superfund retiró el sitio de la NPL en septiembre de 2018.



WHITEHOUSE OIL PITS *(Jacksonville, Florida)*

Esta área de 9 acres es una antigua propiedad industrial vacante donde Allied Petroleum eliminó lodos de aceites de desechos ácidos desde 1958 hasta 1968. La EPA colocó el sitio en la NPL debido a escombros, aguas subterráneas, lodos, suelos, aguas superficiales y sedimentos contaminados, resultantes de pasadas prácticas de eliminación de residuos de aceite. La EPA, el Departamento de Protección Ambiental de Florida y las partes potencialmente responsables (PRP) del sitio lo han limpiado para proteger a las personas y al medio ambiente de la contaminación. El sitio ahora se usa como un amortiguador ecológico natural para la planicie de inundación de un arroyo adyacente. Hay potencial para usos recreativos en el sitio en el futuro. Después de la limpieza, la EPA retiró el sitio de la NPL en julio de 2018.



¿Sabías?

En el año fiscal 2018, la EPA eliminó la totalidad o parte de 22 sitios Superfund de la NPL. Es el mayor número de eliminaciones en un año desde el año fiscal 2005 y un aumento significativo en los últimos años.



Barriles de residuos en el sitio durante la limpieza.

Cumplimiento de un Importante Hito de Limpieza, un Sitio en Florida Ahora Está Listo para ser Reutilizado

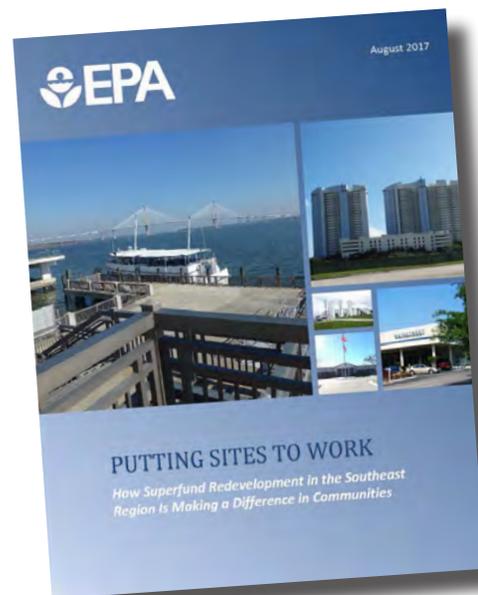
En marzo de 2018, el sitio Superfund de la planta de gasificación de Sanford (SGP) en Sanford, Florida, logró el hito Listo para el uso anticipado en todo el sitio (SWRAU). La designación de SWRAU es importante porque anuncia formalmente que la EPA ha completado la limpieza en tierra en el sitio y que ahora está disponible para su reutilización. La limpieza incluyó la eliminación de suelos de superficie contaminados, la estabilización y la cobertura de otros suelos contaminados, la recolección y el tratamiento de agua y la restauración de 2,300 pies de lecho de un arroyo. El sitio, ubicado a 25 millas al noreste de Orlando, incluye la antigua instalación del SGP, un afluente sin nombre y parte de Cloud Branch Creek. Casas y negocios bordean el sitio. Los usos potenciales futuros en el sitio incluyen redesarrollo comercial y mixto comercial-residencial.

Impactos Económicos de la Limpieza y la Reutilización

La limpieza y la reutilización de los sitios del Programa Superfund a menudo restaura el valor de las propiedades en el sitio Superfund y las comunidades aledañas que se han visto afectadas negativamente por la contaminación. La reutilización del sitio puede revitalizar una economía local con empleos, nuevos negocios, ingresos por impuestos y gastos locales. En 2018, la EPA echó un vistazo más de cerca a estos beneficios.

Los sitios Superfund en la Región 4 albergan instalaciones comerciales, centros comerciales, oficinas y áreas residenciales. Muchos sitios siguen siendo sede de operaciones industriales y de fabricación. Otros sitios albergan parques, áreas de recreación y refugios de vida silvestre.

Más de 540 empresas y organizaciones ubicadas en los sitios Superfund actuales y anteriores en la Región 4 proporcionan 14,566 empleos, contribuyen con un ingreso anual estimado de \$853 millones para residentes de todo el sureste, y generan un estimado de \$5.7 mil millones en ventas anuales. Las propiedades restauradas de sitios Superfund en la Región 4 generan \$9.9 millones en ingresos anuales de impuestos a la propiedad para los gobiernos locales.



Mirando de Cerca

Poniendo los sitios a trabajar, un informe regional que analiza los efectos beneficiosos de la reutilización de sitios Superfund en todo el sureste, está disponible en línea:

<https://www.epa.gov/superfund-redevelopment-initiative/redevelopment-economics-superfund-sites#regional>

**PARTICIPACIÓN
SIGNIFICATIVA
DE LA COMUNIDAD**

INVOLUCRANDO A LAS COMUNIDADES, PROTEGIENDO LA SALUD PÚBLICA

El Programa Superfund de la Región 4 trabaja todos los días con otras agencias federales, estados, tribus y comunidades para mejorar la salud de las familias estadounidenses y proteger el medio ambiente. Cuantas más comunidades estén informadas e involucradas en la toma de decisiones ambientales, mejor. La participación de la comunidad no solo le da al público la capacidad de influir en cómo se limpia un sitio y cómo las personas se ven afectadas por el proceso del Programa Superfund, la colaboración produce un mejor resultado para todos, incluido el medio ambiente.

Los objetivos de participación comunitaria del Programa Superfund de la Región 4 incluyen garantizar la transparencia y accesibilidad en el proceso de toma de decisiones del Programa Superfund, proporcionar información y asistencia técnica que marque la diferencia para las comunidades y producir resultados en el sitio que respondan a las inquietudes de los interesados y estén alineados con las necesidades de la comunidad.

Talleres de Introducción al Programa Superfund en los Sitios de NPL Recientemente Enumerados en Mississippi

A través del programa de Servicios de Asistencia Técnica para las Comunidades (TASC) de la EPA, el Programa Superfund de la Región 4 organizó talleres para las comunidades cercanas al sitio Superfund de Mississippi Phosphates Corporation en Pascagoula, Mississippi, y el sitio Superfund de Rockwell International Wheel & Trim en Granada, Mississippi. El Programa Superfund de la Región 4 contrató a un asesor técnico de TASC para explicar el proceso del Programa Superfund y resaltar las oportunidades de participación de la comunidad y de recibir asistencia técnica. En ambos talleres, los miembros de la comunidad tuvieron la oportunidad de reunirse con el personal de la EPA al inicio del proceso para obtener más información sobre el Programa Superfund y las formas de participación.



Salvaguardando Nuestro Futuro

Proteger la salud de los niños es fundamental para la misión de la EPA, y la Agencia ha dado grandes pasos para mejorar el entorno donde viven, aprenden y juegan los niños. La educación ambiental es también una parte clave para garantizar la salud de los niños.

El personal del Programa Superfund de la Región 4 dirige los esfuerzos que apoyan la Salud Ambiental Infantil (CEH) en todo el Sureste, visitan escuelas, hacen presentaciones en centros comunitarios y comparten información para apoyar a comunidades saludables y promover la protección ambiental. Por ejemplo, durante la Semana Nacional de Prevención del Envenenamiento por Plomo, el personal trabajó con los estudiantes en la Academia de Liderazgo para Mujeres Coretta Scott King Young en Atlanta. Los estudiantes aprendieron cómo el Programa Superfund aborda la contaminación por plomo y amianto y discutieron cómo pueden ser defensores sin plomo en sus comunidades.



Asociación Entre Agencias para Proteger la Salud Infantil en Florida

En julio de 2018, el Programa Superfund de la Región 4 y el Departamento de Protección Ambiental de la Florida (FDEP) aceleraron los esfuerzos de limpieza del patio de la escuela primaria Susie B. Tolbert en Jacksonville, Florida. Las agencias trabajaron juntas durante las vacaciones de verano para administrar más de 30,000 galones de aguas pluviales y eliminar 3,000 toneladas de tierra contaminada del patio de recreo de la escuela, que se encuentra cerca de la línea de cercas del sitio Superfund de Fairfax Street Wood Treaters. Una instalación de tratamiento de madera operó en el sitio desde 1980 hasta 2010. Sus operaciones dieron como resultado la contaminación del suelo y los sedimentos.

El Programa Superfund de la Región 4 ha estado trabajando con las partes interesadas locales, estatales y federales durante varios años para mejorar la salud pública y los resultados ambientales en el sitio. El remedio a largo plazo del sitio de \$7.9 millones incluye la remoción y el tratamiento fuera del sitio y la eliminación de suelos contaminados, sedimentos, escombros de demolición y desechos. Las limpiezas protegen la salud pública en varios vecindarios cercanos.



Vista del trabajo de remediación del suelo con controles de aguas pluviales para proteger el estanque y el patio de recreo.



Protegiendo la Salud Ambiental de los Niños

Los niños son altamente sensibles a la contaminación. En la EPA, proteger a los niños de los riesgos para la salud ambiental es fundamental para nuestra visión de hacer del mundo un lugar mejor para las generaciones futuras.



Nuevo Esfuerzo de Divulgación de Salud Ambiental para Niños en la Región 4

En 2018, el Programa Superfund de la Región 4 desarrolló una nueva forma de aumentar la conciencia sobre la importancia del trabajo de la EPA en la salud ambiental de los niños para el personal de la EPA. Una serie de gráficos mensuales destaca al personal de la EPA como niños y adultos. Esta campaña de concienciación recuerda que, cuando éramos niños, esperábamos que hubiera adultos que tuvieran la suficiente consideración para considerar nuestro entorno y sus posibles impactos en nosotros. Ahora, como profesionales del medio ambiente, los gráficos enfatizan cómo el personal de la EPA ha avanzado para abordar los desafíos ambientales de hoy para proteger la salud de las generaciones venideras.

REUTILIZACIÓN DE SITIOS SUPERFUND

El Programa Superfund de la Región 4 está comprometido a ayudar a las comunidades a restaurar los sitios Superfund como bienes valiosos y considera que la revitalización de las comunidades afectadas por propiedades contaminadas es un componente clave de nuestra misión de proteger la salud humana y el medio ambiente. Como parte de nuestro trabajo, ayudamos a las personas a participar en el proceso de limpieza del Programa Superfund y apoyamos los esfuerzos de la comunidad para volver a desarrollar sitios de manera segura.

Considerar la reutilización involucra a las comunidades, ayuda a proteger los remedios, fomenta la administración a largo plazo, identifica limpiezas más rápidas y de menor costo, informa los controles de uso de la tierra, proporciona beneficios ambientales y permite oportunidades económicas.

El Gobierno Local y el Liderazgo de la PRP Habilitan Posibilidades de Reutilización Adicionales

En Gainesville, Florida, los gobiernos locales y Beazer East, el propietario del sitio y la PRP, están trabajando juntos para explorar oportunidades para ubicar los nuevos recintos feriales del condado y un centro de eventos en una parcela de 86 acres del sitio de Cabot / Koppers al norte de Northwest 23rd Avenue. El recinto ferial podría incluir senderos para bicicletas, campos deportivos, una pista cubierta, una instalación agrícola y espacio para estacionamiento.

Estas oportunidades se han hecho posibles mediante una evaluación de reutilización y una planificación de limpieza con el Programa Superfund de la Región 4 que resultó en un remedio flexible que puede soportar una variedad de usos futuros. Con la construcción del remedio en curso hasta el 2020, las partes interesadas también están explorando formas de eliminar la fase de limpieza y reurbanización, para que las áreas de la parcela puedan volver a usarse en el corto plazo.



El resto del sitio – la propiedad de 54 acres de Cabot Carbon – ya se está reutilizando. Los usos incluyen áreas comerciales (un centro comercial, concesionarios de automóviles y un concesionario de embarcaciones), edificios de oficinas y áreas de estacionamiento y almacenamiento.



Los planes de redesarrollo actualizados para el sitio Superfund de Picayune Wood Treating en Mississippi ayudaron a la comunidad a abordar los obstáculos de propiedad del sitio, considerar cómo las actualizaciones de los remedios y los cambios en el uso de la tierra cercanos podrían informar las prioridades de redesarrollo y trabajar en oportunidades de educación ambiental.

Vista del sitio Superfund de Escambia Wood (Pensacola) después de la limpieza y restauración del suelo.



Recursos de Reurbanización de la EPA Respaldan la Reutilización Protectora en Florida

El sitio Superfund de Escambia Wood (Pensacola) está ubicado en Pensacola, Florida. El sitio incluye una antigua planta de fabricación de tratamiento de madera, así como varios antiguos vecindarios cercanos. A principios de 2018, la Comisión del Condado de Escambia aceptó 70 acres de la EPA para el desarrollo de Mid-Town Commerce Park en el lugar. El proyecto, planificado por el condado de Escambia, la ciudad de Pensacola y la comunidad empresarial local, apoyará los usos industriales y comerciales. El desarrollo es consistente con el remedio del suelo y compatible con la próxima limpieza de aguas subterráneas. Las localidades estiman que, en pleno desarrollo, la instalación apoyará más de 1,700 empleos, generará \$132 millones en ingresos anuales de empleados y rendirá \$4.4 millones en ingresos fiscales locales.

Para respaldar el futuro uso protector y beneficioso del sitio Superfund de Escambia Wood (Pensacola), el Programa Superfund de la Región 4 está desarrollando una Determinación de disponibilidad para reutilización (RfR) para definir claramente los usos apropiados del sitio y atraer a desarrolladores potenciales.



Gobierno Local Pone en Marcha la Planificación para la Reutilización Recreativa en Tennessee

El sitio Superfund de 30.5 acres de Clinch River Corporation en Harriman, Tennessee, incluye un área donde la compañía operaba una instalación de producción de forros corrugados semi-químicos desde 1919 hasta finales de los 1980. Las actividades de limpieza finalizaron en septiembre de 2015. La ciudad de Harriman planea reutilizar el sitio como parte de un parque frente al río con instalaciones de lanzamiento de botes y senderos para caminar.

La Planificación de la Reutilización Produce Diseños de Parques Dinámicos en el Oeste de Florida

Esta área de 18 acres incluye la antigua planta de tratamiento de madera American Creosote Works que operó desde 1902 hasta 1981. En 2018, el Programa Superfund Región 4 coordinó con la ciudad de Pensacola y STOA Architects en los planes de diseño del parque para el sitio solicitado por los ciudadanos de Pensacola. El parque se construirá en los terrenos de las instalaciones anteriores una vez que se complete la acción correctiva. Las instalaciones anticipadas del parque incluyen instalaciones de educación marítima, un anfiteatro, un memorial, un espacio abierto, un parque acuático y áreas de estacionamiento. El Programa Superfund de la Región 4 continúa organizando reuniones públicas periódicas para mantener al público informado sobre el estado de la limpieza.



¿Sabías?



La Región 4 tiene siete sitios Superfund en la Lista de Enfoque de Reurbanización del Grupo de Trabajo del Programa Superfund de la EPA. La Lista es una lista de los sitios en la NPL del Programa Superfund con el mayor potencial de desarrollo y comercial esperado. Para obtener más información sobre cómo la EPA está ayudando a las comunidades a reclamar y reutilizar miles de acres de tierra anteriormente contaminada, visite <https://www.epa.gov/superfund-redevelopment-initiative/superfund-redevelopment-focus-list>.

Estudio de Caso Nacional de la EPA Destaca Historia de Éxito de Reutilización de Florida

En el sitio Superfund de Pepper Steel & Alloys, Inc. en Medley, Florida, EPA, FDEP, el Departamento de Gestión de Recursos Ambientales del Condado de Miami-Dade (DERM), y otros socios del proyecto trabajaron juntos para limpiar el área industrial y devolverla al uso productivo. Las reutilizaciones del sitio han incluido el almacenamiento y preparación de camiones, así como la fabricación de concreto. Hoy en día, una compañía de embarcaciones de recreo está planeando la construcción de una instalación de fabricación de botes en la parcela norte del sitio. Otra parcela ha sido subdividida y vendida; La planificación para el desarrollo adicional del sitio en estas áreas está en marcha. El gobierno local también está explorando formas de mejorar el acceso y la infraestructura en el sitio. En septiembre de 2018, la Iniciativa para el Redesarrollo de Sitios Superfund (SRI) de la EPA reconoció la exitosa limpieza y reutilización del sitio en un estudio de caso en profundidad de la reutilización. Para obtener más información, visite: <https://semsub.epa.gov/src/document/11/197406>.



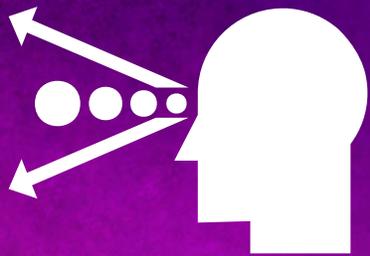
**PROTECCIÓN Y
ADMINISTRACIÓN
DEL MEDIO AMBIENTE**

ACELERANDO LA LIMPIEZA Y REMEDIACIÓN

Limpiéza Innovadora y Económica en Camino en el Sureste de Mississippi

Después de agregar el sitio Superfund de Mississippi Phosphates Corporation (MPC) en Pascagoula, Mississippi, a la NPL en enero de 2018, el programa Superfund de la Región 4 anunció una limpieza de \$71.6 millones que se llevará a cabo desde 2018 hasta 2020, más \$36 millones para el tratamiento continuo de aguas residuales durante la limpieza. La construcción de limpieza se inició en octubre de 2018 y se centra en el cierre de la pila de yeso oriental y los estanques del norte en la pila de yeso occidental en tres fases. La limpieza eliminará el almacenamiento de más de 500 millones de galones de aguas residuales contaminadas y reducirá el volumen de aguas residuales que requieren tratamiento en aproximadamente el 98 por ciento.

En respuesta a los comentarios recibidos durante el período de comentarios públicos, el Programa Superfund de la Región 4 evaluó y seleccionó el césped geosintético diseñado como una alternativa al sistema tradicional de capa/cobertura de suelo y césped. Esto ahorrará un estimado de \$6 millones, incluidos \$4.6 millones en costos de construcción y \$1.4 millones en costos de operación y mantenimiento (sin necesidad de cortar el césped y actividades relacionadas). Una limpieza final en todo el sitio seguirá estas primeras fases de limpieza. El Programa Superfund de la Región 4 presentará al público el remedio de limpieza recomendado en todo el sitio para obtener información antes de tomar una decisión final.



Limpiézas a Largo Plazo: Administración de la Salud Pública y el Medio Ambiente

Algunas limpiezas se llevan a cabo en sitios complejos y altamente contaminados, tales como sitios en la NPL y sitios con acuerdos alternativos Superfund.

Estos sitios federales y privados a menudo requieren varios años para estudiar completamente los problemas, desarrollar una solución permanente y limpiar las sustancias peligrosas.

El programa Superfund de la Región 4 trabaja en estrecha colaboración con las comunidades y los socios estatales, tribales y federales para asegurar la protección de la salud humana y el medio ambiente en estos sitios.



Antecedentes del Sitio

El sitio es una antigua planta de fertilizante de fosfato de diamonio. La instalación dejó de funcionar en diciembre de 2014 luego de la bancarrota, dejando atrás más de 700 millones de galones de aguas residuales ácidas y ricas en nutrientes. En febrero de 2017, la EPA asumió el control de las operaciones de tratamiento de aguas residuales una vez que el MPC Environmental Trust, propietario de la propiedad, se quedó sin fondos.

Las aguas residuales pueden ser tóxicas para los peces y otras formas de vida marina y pueden causar la proliferación de algas. Las liberaciones anteriores de aguas residuales no tratadas del sitio (antes de que la EPA asumiera las operaciones de tratamiento de aguas residuales) causaron la muerte de peces. La EPA supervisa el tratamiento de aguas residuales a una tasa de aproximadamente 2 a 4 millones de galones por día, a un costo de \$1 millón por mes, debido al alto volumen de aguas residuales que requieren tratamiento. La EPA ha gastado alrededor de \$23.4 millones para tratar las aguas residuales.

Tratamiento Completado en el Sitio Superfund de CTS of Asheville, Inc.

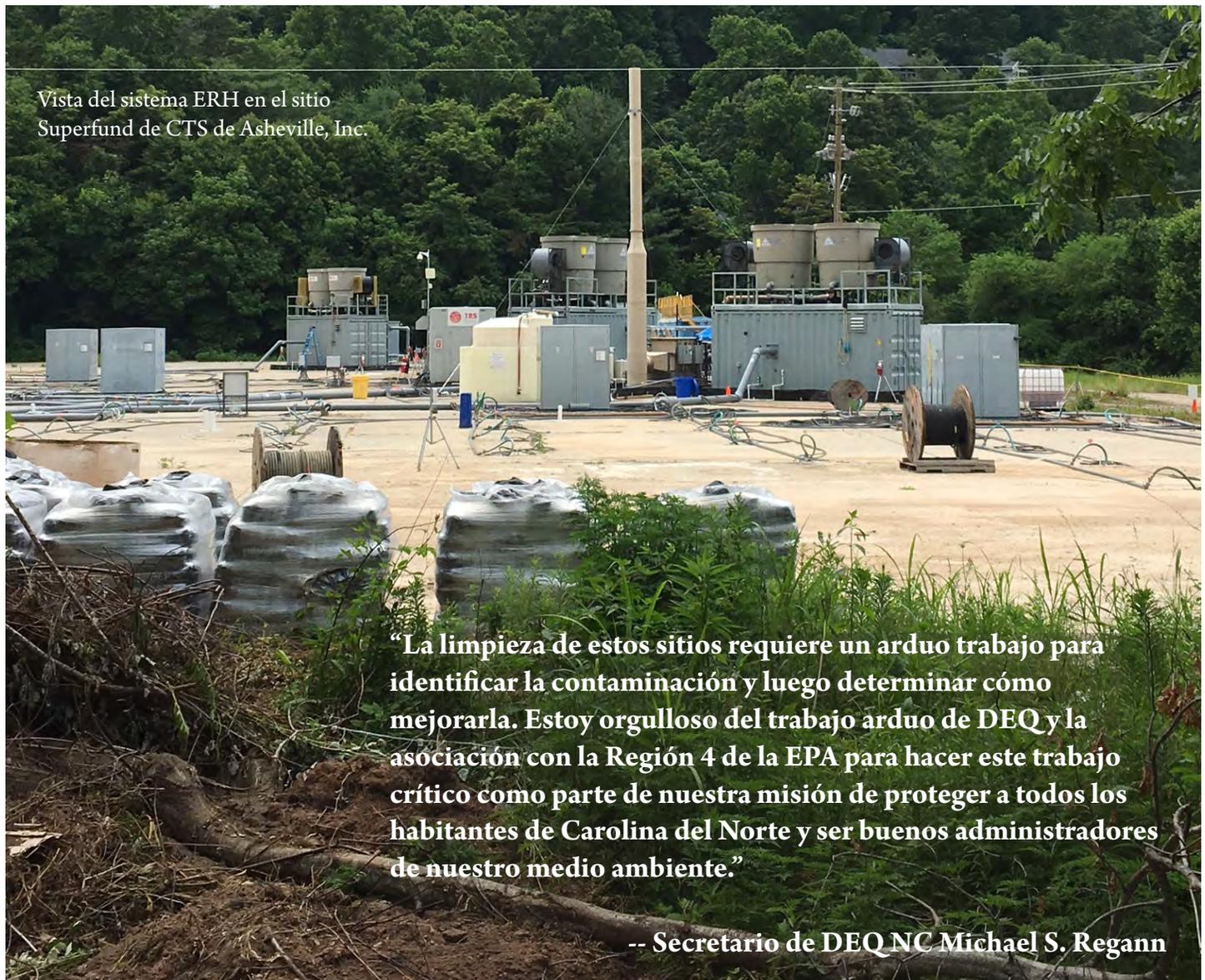
Los esfuerzos de limpieza del Programa Superfund utilizaron calentamiento por resistencia eléctrica (ERH) para tratar un área de 1.2 acres debajo de esta antigua instalación de fabricación de componentes electrónicos en Asheville, Carolina del Norte. El sistema extrajo el 97 por ciento del tricloroetano (TCE) en el área de tratamiento, eliminando un estimado de 17,600 libras de contaminantes en 2018. El uso histórico de solventes durante las actividades de fabricación contaminó el sitio con TCE.

El sistema funcionó de junio a noviembre de 2018. El tratamiento ERH en el sitio fue requerido bajo un acuerdo de 2017 entre la EPA y el Departamento de Justicia de los Estados Unidos con CTS Corporation, Mills Gap Road Associates y Northrop Grumman Systems Corporation para una limpieza provisional. El asentamiento también requiere oxidación química in situ (ISCO) para tratar el TCE en un área de 1.9 acres al norte del área que está siendo tratada por ERH. Las compañías gastarán un estimado de \$9 millones en la limpieza interina.



ERH 101

Una tecnología que calienta el suelo para extraer y tratar tipos de sustancias peligrosas como el TCE. La electricidad funciona a través de electrodos, calentando el suelo y las aguas subterráneas para vaporizar los contaminantes. Los vapores se eliminan a través de los pozos de extracción y se tratan antes de descargarlos al aire ambiental, lo cual se monitorea.



Vista del sistema ERH en el sitio Superfund de CTS de Asheville, Inc.

“La limpieza de estos sitios requiere un arduo trabajo para identificar la contaminación y luego determinar cómo mejorarla. Estoy orgulloso del trabajo arduo de DEQ y la asociación con la Región 4 de la EPA para hacer este trabajo crítico como parte de nuestra misión de proteger a todos los habitantes de Carolina del Norte y ser buenos administradores de nuestro medio ambiente.”

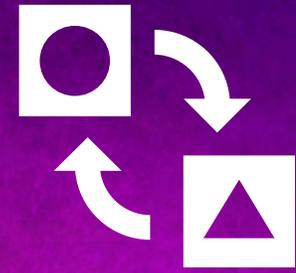
-- Secretario de DEQ NC Michael S. Regann

No Se Necesitan Acciones Adicionales en un Sitio Alternativo al Programa Superfund ya en Reutilización en el Centro-Norte de Florida

En julio de 2018, el Programa Superfund de la Región 4 propuso un Registro de Decisión (ROD) sin acción para la limpieza de aguas subterráneas en la planta de gasificación y relleno sanitario de Cascade Park en Tallahassee. La EPA descubrió que los riesgos actuales y potenciales inaceptables para la salud humana y el medio ambiente se han abordado adecuadamente mediante acciones de limpieza anteriores.

La limpieza planea consideraciones integrales de remedio y reutilización, lo que hace posible excavar suelos contaminados y mejorar la infraestructura al mismo tiempo. Hoy, se han logrado los tres objetivos del proyecto: la protección de la salud humana y el medio ambiente, el desarrollo del parque y la mejora del sistema de gestión de aguas pluviales de la ciudad. Mirando hacia adelante, Cascade Park se convertirá en parte de un sistema de parques públicos más grande. Un grupo de partes interesadas que trabajan con Blueprint 2000 ha finalizado el Plan Maestro de Capital Cascade Trail, que describe un sistema de senderos y parques en toda la ciudad.

El resultado es una instalación extraordinaria que reúne arte, entretenimiento, educación, historia y bienestar. Ubicado en el corazón del centro de Tallahassee, Cascade Park incluye un anfiteatro, áreas de juego, fuentes de agua, plazas, espacios abiertos, áreas de conmemoración y millas de senderos de usos múltiples. El innovador parque abrió sus puertas en la antigua zona industrial y el relleno sanitario en marzo de 2014. Construido por Blueprint 2000 en colaboración con la ciudad de Tallahassee y el condado de León, Cascade Park es una instalación de aguas pluviales que se dobla como un parque comunitario urbano. Los ciudadanos de Tallahassee y el condado de León construyeron el parque con un impuesto a las ventas de opción local de un centavo.



El Enfoque Alternativo al Programa Superfund (SAA)

Una alternativa a la inclusión de un sitio en la NPL cuando el sitio tiene una puntuación lo suficientemente alta como para aparecer en la NPL. Los mismos procesos y estándares para la investigación, la limpieza y la participación de la comunidad se utilizan como un sitio en la NPL bajo la SAA.



El Anfiteatro de la ciudad capital tiene capacidad para 3,500 personas y está abierto todo el año.

Remedio Final Seleccionado para una Planta de Fabricación de Productos Químicos en Kentucky

Después de un viaje de varios años, el Programa Superfund de la Región 4, con el apoyo de la Oficina del Administrador de la EPA, la Administradora Regional de la Región 4, la Oficina de Remediación del Sitio e Innovación Tecnológica de la EPA, la Oficina de Investigación y Desarrollo de la EPA y el Departamento de Protección Ambiental de Kentucky, logró un hito importante en el avance de la limpieza del sitio Superfund de BF Goodrich. En septiembre de 2018, el administrador interino de la EPA, Andrew Wheeler, firmó un segundo ROD seleccionando el remedio final para el sitio, que se encuentra en Calvert City, Kentucky. El sitio se benefició de la inclusión en la Lista de énfasis del Administrador de la EPA de los Sitios del Programa Superfund destinados a atención inmediata e intensa. Después de una acción significativa para acelerar las oportunidades de limpieza y reurbanización, el sitio fue retirado de la lista en agosto de 2018.

El remedio de \$107 millones incluye un muro de barrera subsuperficial de tres millas alrededor de contaminación en tierra, recolección y tratamiento de aguas subterráneas, recuperación de líquido de fase no acuosa (NAPL) de áreas en tierra accesibles, dragado de sedimentos contaminados del lanzamiento de barcaza, cierre de dos estanques, recuperación de NAPL de debajo del río Tennessee y tratamiento del área de contaminación de aguas subterráneas debajo del río. El remedio es ampliamente apoyado por todos los interesados. Reemplaza un plan de limpieza inicial que era más del doble de costoso, interrumpe las operaciones en curso de la planta química y plantea riesgos para la salud durante la construcción.

El Programa Superfund de la Región 4 también aplicó un enfoque innovador al diseño de la tecnología del sitio y al proceso de acción de restauración a largo plazo, separando las dos actividades. El personal de la Región 4 tenía documentos de cumplimiento listos para su emisión a las PRP del sitio para negociar un acuerdo para llevar a cabo el diseño de la tecnología poco después de la firma del ROD. Se espera que las negociaciones de diseño de la tecnología se completen y el diseño comience a mediados de febrero de 2019.



Las investigaciones del sitio incluyen muestreo de sedimentos del río.



Aprender Más

La sección Innovaciones de este informe (página 33) analiza otro resultado importante del sitio en 2018: la preparación exitosa del Programa Superfund de la Región 4 y la emisión de una exención por adelantado de Impracticabilidad técnica.



Vista aérea del sitio desde el río Tennessee.



Vista del lanzamiento de barcaza del sitio.



El Director de División del Programa Superfund de la Región 4, Franklin E. Hill, y los líderes de la comunidad que hablaron en el evento comunitario de agosto de 2018 para el sitio Superfund de 35th Avenue.

Limpieza en Curso que Protege la Salud Pública en el Centro de Alabama

El sitio Superfund de 35th Avenue en Birmingham, Alabama, incluye partes de tres comunidades del norte de Birmingham (Collegeville, Fairmont y Harriman Park) afectadas por actividades industriales cercanas. Después de que el muestreo encontró alrededor de 400 propiedades con niveles de contaminación del suelo superiores a los niveles aceptables, en 2014 se inició una acción de eliminación de emergencia de varias fases para proteger la salud pública y el medio ambiente. El sitio se encuentra actualmente en la Fase 4, que comenzó en julio de 2015. Se enfoca en abordar todas las propiedades residenciales pendientes identificadas para limpieza.

En agosto de 2018, el Director de División del Programa Superfund de la Región 4, Franklin E. Hill, se reunió con la Congresista Terri Sewell, el Alcalde Randall Woodfin y líderes comunitarios de los tres vecindarios para brindar información actualizada sobre la limpieza en curso en el sitio. El personal del Programa Superfund de la Región 4 organizó una visita a la congresista Sewell y líderes de la comunidad para compartir el progreso de la limpieza en el sitio. La reunión concluyó con todos los representantes acordando garantizar una limpieza integral para las tres comunidades.

Herramientas de Respuesta de Próxima Generación que Mejoran la Toma de Decisiones Ambientales

El Programa Superfund de la Región 4 de la EPA ha elevado el estándar para la Agencia para la recopilación, gestión y visualización de datos de emergencia y respuesta a desastres. El Tablero de respuestas proporciona informes en tiempo real de la evaluación, la información de respuesta y el progreso desde el campo. Además de las imágenes de sensores remotos y los mapas tradicionales, el Tablero también tiene capas de datos para instalaciones de almacenamiento de químicos y petróleo, instalaciones de acción correctiva RCRA, infraestructura de agua / aguas residuales y sitios Superfund incluidos en la NPL. Los datos de campo se capturan desde computadoras portátiles, tabletas y teléfonos inteligentes a través de una aplicación Survey 1-2-3 y se cargan con geocoordenadas e imágenes. La aplicación incluye listas de verificación y menús desplegados que aseguran una recopilación de datos completa y consistente. El Tablero de respuestas permite la administración, visualización, toma de decisiones e informes desde un Puesto de mando de incidentes o el Centro regional de operaciones de emergencia. También se puede vincular al sistema VIPER de la EPA, que permite la recopilación y visualización en tiempo real de la información de monitoreo del aire.

Durante la respuesta a los huracanes Irma, Florence y Michael, los equipos de respuesta de campo utilizaron estas herramientas para evaluar de manera rápida y eficiente los contenedores huérfanos, las instalaciones de almacenamiento de productos químicos, los sitios de la NPL y los sitios de manejo de escombros. El personal del Programa Superfund de la Región 4 también usó el Tablero de respuestas para priorizar y rastrear el progreso en nuestra misión combinada con la Guardia Costera de los Estados Unidos después del huracán Irma para recuperar varios cientos de embarcaciones hundidas o en tierra frente a las costas del este de la Florida y los Cayos de la Florida.



Hasta la fecha, el Programa Superfund de la Región 4 ha muestreado casi todas las 2,000 propiedades residenciales en los tres vecindarios y se ha ocupado de más de 400 propiedades, incluidas tres escuelas y dos complejos de apartamentos de bajos ingresos. Más de 50,000 toneladas de suelo contaminado han sido removidas y vertidas fuera del sitio.



Respuesta de Emergencia y Remociones: Desarrollando Capacidad de Respuesta y Preparación de Próxima Generación

El Programa de Respuesta de Emergencia y Remoción del Programa Superfund de la EPA toma medidas rápidamente para eliminar amenazas inminentes a la salud pública y al medio ambiente.

Si existe una fuga de sustancias químicas en una planta de fabricación, un incendio en un vertedero, una liberación de petróleo no controlada o un desastre natural, el programa Superfund de la Región 4 estará allí, coordinándose estrechamente con los equipos de respuesta locales y otros funcionarios de emergencia.

El Liderazgo de la Región 4 Permite la Gestión Eficaz y Eficiente de Incidentes

El Sistema de Comando de Incidentes (ICS) es utilizado por todos los niveles del gobierno (federal, tribal, estatal y local), así como por muchas organizaciones del sector privado y no gubernamentales. Permite la coordinación y colaboración entre múltiples agencias y organizaciones respondiendo a incidentes. Facilita las actividades en cinco áreas funcionales: comando, operaciones, planificación, logística y finanzas. El sistema se desarrolló en la década de 1970 y está diseñado para permitir una gestión eficaz y eficiente de incidentes mediante el establecimiento de una imagen operativa y una estructura organizativa comunes.

Desde la dirección ejecutiva hasta el personal de apoyo de campo, la Región 4 ha adoptado e invertido significativamente en la capacitación y los recursos necesarios para implementar el ICS. Esto ha servido bien a la Región, mejorando nuestra capacidad para abordar de manera segura, eficiente y efectiva los desafíos que se enfrentan al responder a incidentes catastróficos. La estructura proporcionada por ICS es la base de la coordinación entre programas de la Región durante un evento. La Región 4 cuenta con personal del Centro Regional de Operaciones de Emergencia altamente capacitado en los diversos programas de la Región 4, lo cual libera a los coordinadores en la escena y expertos en la materia para que se centren en las preocupaciones especializadas de un incidente.



Los esfuerzos de recuperación de embarcaciones frente a las costas del este de Florida en 2018.
(Fuente: foto de noticias de FEMA)



Equipo del Programa Superfund de la Región 4 desplegado en el campo en 2018.



El Centro Regional de Operaciones de Emergencia de la Región 4 en acción en 2018.



Petróleo crudo en la superficie de la tierra durante la limpieza.

El Programa Petrolero en Acción: La Respuesta al Pozo Hensley

El 5 de abril de 2018, el Departamento de Protección Ambiental de Kentucky (DEP) solicitó asistencia de la EPA con respecto a un pozo petrolero con fugas y abandonado en Argillite, Kentucky. Inicialmente, el pozo descargó unos 200 galones de petróleo crudo en la superficie de la tierra y en Chadwick Creek, un afluente del río Little Sandy. A su vez, el río Little Sandy es un afluente del río Ohio, una de las vías fluviales más grandes del país. El petróleo crudo también representaba una amenaza para el suministro de agua potable de la zona.

El Programa Superfund de la Región 4 se movilizó el mismo día, lo que llevó a acciones de respuesta que incluyeron la instalación de una alcantarilla para evitar que el agua de lluvia afecte el área del derrame y una zanja de recuperación para capturar la filtración de petróleo desde el pozo, conectar la zanja de recuperación a un sistema separador de aceite / agua y eliminar lodos aceitosos y suelo manchado para su eliminación fuera del sitio. Kentucky DEP proporcionó suministros de agua potable temporal a los residentes del área. Del 28 de mayo al 6 de junio, el Programa Superfund de la Región 4 lideró las operaciones de taponamiento del pozo para detener la liberación de petróleo del pozo abandonado. El esfuerzo fue exitoso. Las operaciones de recuperación y restauración en el arroyo y a lo largo de las orillas del arroyo también continuaron.

El 30 de julio, el Programa Superfund de la Región 4 se movilizó al sitio para abordar una nueva filtración de petróleo cuesta abajo desde el pozo de petróleo tapado. El equipo construyó una berma de tierra alrededor del área de la filtración y colocó material absorbente para evitar que el petróleo llegara a un arroyo cercano. Se instaló un drenaje francés para desviar el agua de lluvia y proteger la berma. Una evaluación adicional encontró que una pequeña cantidad de petróleo emergía de la ladera y se acumulaba cerca del borde de una vía de acceso de servicios públicos. La ausencia de cualquier olor a petróleo indicó que el aceite se había degradado, lo que sugiere que el flujo fue el resultado de la liberación de petróleo por los suelos saturados en lugar de la descarga del pozo taponado.



El Programa Petrolero

La regulación de Prevención de la Contaminación por Petróleo de la EPA establece requisitos para la prevención, preparación y respuesta a las descargas de petróleo en instalaciones no relacionadas con el transporte. Para evitar que el petróleo llegue a las aguas y costas navegables, y para contener las descargas de petróleo, las instalaciones deben implementar Planes de Prevención de Derrames, Control y Contramedidas (SPCC) y Planes de Respuesta de Instalaciones (FRP).

El Programa Superfund de la Región 4 realiza inspecciones cada año para asegurarse de que las instalaciones reguladas cumplan con las regulaciones de SPCC y FRP. Estos esfuerzos se centran en las instalaciones que almacenan un millón de galones de petróleo o más; en el peor de los casos, las descargas de estas instalaciones podrían causar daños sustanciales a la salud humana y al medio ambiente.

El Programa Superfund Región 4 también realiza ejercicios no anunciados iniciados por el gobierno (GIUE) en las instalaciones de FRP. Los GIUE evalúan la capacidad de una instalación de FRP para implementar su plan de FRP. Al igual que los simulacros de incendio en oficinas y escuelas, estos ejercicios sin previo aviso son una excelente prueba de la preparación de una instalación en caso de una descarga de petróleo.

En 2018, realizamos 42 inspecciones de SPCC y 35 de FRP y seis GIUE en todo el sureste. Estos esfuerzos ayudan a prevenir la liberación de petróleo al medio ambiente y mejoran la preparación para la respuesta ambiental. El objetivo es trabajar en cooperación con la industria petrolera y otras agencias gubernamentales para reducir la cantidad, el tamaño y el impacto de los derrames de hidrocarburos en las vías fluviales y otras áreas ambientalmente sensibles. Nuestro programa es uno de los más completos y efectivos de la nación.



Instalaciones Federales

Desde plantas de armas nucleares y bases militares hasta vertederos y estaciones de distribución de combustible, el gobierno de los Estados Unidos opera miles de instalaciones en todo el país. Muchas instalaciones federales están contaminadas debido a prácticas pasadas de eliminación de desechos y liberaciones involuntarias. Las instalaciones federales contaminadas, como las bases militares del Departamento de Defensa (DOD) y los centros de procesamiento e investigación de reactores nucleares del Departamento de Energía (DOE), son sitios complejos que requieren coordinación con los socios de la EPA.

El Programa Superfund de la Región 4 colabora con muchos grupos, incluidas organizaciones gubernamentales y no gubernamentales y partes interesadas locales, para coordinar los esfuerzos de limpieza y asistencia técnica en 20 instalaciones federales incluidas en la NPL. Las limpiezas innovadoras están permitiendo la restauración de estas instalaciones, por lo que pueden continuar desempeñando un papel importante, al tiempo que hacen una diferencia visible y duradera.

Las responsabilidades de la Región 4 incluyen la supervisión de las limpiezas complejas en 17 bases del DOD y tres complejos principales del DOE incluidos en la NPL: El Sitio del Río Savannah en Carolina del Sur, la Reserva Oak Ridge en Tennessee y la Planta de Difusión Gaseosa Paducah en Kentucky. La Región 4 también implementa el programa Base Realignment and Closure (BRAC) en el sureste del país, en estrecha colaboración con nuestros socios federales para facilitar la reutilización y el redesarrollo de las instalaciones federales en los sitios de la NPL.

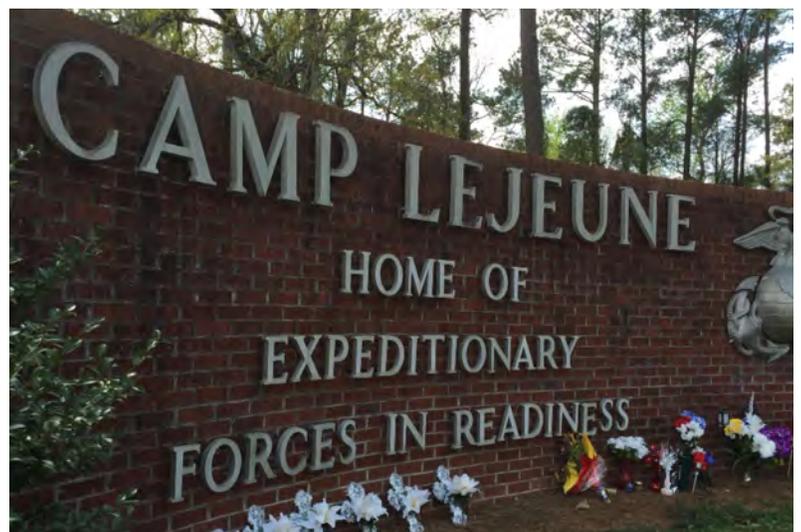
Autodeclaración de Limpieza más Ecológica en la Base del Cuerpo de Marines (MCB) Camp Lejeune

Limpieza innovadora en el Sitio Camp Lejeune Military Res. (de la US Navy) en Jacksonville, Carolina del Norte, ha seguido la norma ASTM E2893-16: *Guía estándar para limpiezas más ecológicas*. Al reconocer que las limpiezas crean sus propios impactos ambientales, este proceso se enfoca en la incorporación de las mejores prácticas de administración (BMP) durante la limpieza.

En esta instalación federal, la base del Cuerpo de Marines segunda más grande del país, las BMP han incluido:

- Un reactor biogeoquímico de subsuelo alimentado con energía solar que redujo los desechos de vertederos y las emisiones de gases de efecto invernadero, maximizó el uso de energía renovable, redujo las concentraciones de contaminantes y aceleró la limpieza.
- Equipo de rociado de aire que ha ahorrado 800,000 kilovatios-hora de electricidad por sistema por año.
- Un programa de monitoreo optimizado a largo plazo que minimizó la gestión de desechos, evitando 1,500 galones de desechos por año, redujo los gases de efecto invernadero relacionados con el transporte y generó ahorros de tiempo y costos de 600 horas y \$32,000 por año.
- Optimización de la limpieza en varias áreas que mejoraron la degradación y aceleraron el cierre del sitio. El cumplimiento más temprano de los objetivos de acción correctiva reduce el suelo y las aguas residuales generadas.

En total, la evaluación de BMP del sitio identificó 29 BMP potencialmente aplicables e implementó 18 de ellas. Con múltiples áreas del sitio de conformidad con la Guía estándar para limpiezas, MCB Camp Lejeune declaró que los programas del sitio implementan prácticas de limpieza más ecológicas. La limpieza en el sitio continuará confiando en que las BMP avancen, ayudando a establecer una cultura de remediación sostenible y verde que pueda servir como modelo para otras limpiezas en todo el país.



La Cumbre de la AFCEC 2018 Se Centra en las Prioridades Ambientales y las Oportunidades de Asociación

Las asociaciones sólidas con el DOD y los reguladores ambientales estatales son fundamentales para la capacidad de la EPA de implementar soluciones innovadoras de restauración ambiental. El Programa Superfund de la Región 4 formó parte de la Cumbre de Restauración Ambiental Regional del Este del Centro de Ingenieros Civiles de la Fuerza Aérea (AFCEC) de 2018, celebrada en julio de 2018 en Charleston, Carolina del Sur. El objetivo de la cumbre es mejorar los esfuerzos de colaboración y mejorar la comunicación entre los líderes de alto nivel en AFCEC, EPA y agencias estatales. La cumbre brinda a los reguladores regionales y al liderazgo de AFCEC la oportunidad de discutir temas ambientales y procedimientos de restauración, resaltar historias exitosas de restauración e identificar oportunidades adicionales de asociación. El personal del Programa Superfund de la Región 4 proporcionó una visión general de la política y objetivos de limpieza nacional y regional de la EPA.

Una Instalación Federal en el Oeste de Tennessee Logra el Hito SWRAU

En 2018, el sitio de la Planta de Municiones del Ejército de Milán de 22,351 acres alcanzó el estado de listo para su reutilización anticipada en todo el sitio (SWRAU). La instalación abrió sus puertas en 1942 para la producción de municiones en tiempos de guerra; Las prácticas de eliminación y descarga de municiones y materiales explosivos resultaron en la contaminación del suelo, los sedimentos y las aguas subterráneas. Los esfuerzos de limpieza comenzaron en la década de 1980 para abordar la contaminación del suelo. Las actividades de excavación y tapado de suelo terminaron a principios de la década de 2000. La limpieza de aguas subterráneas está en curso. El estado de SWRAU del sitio pronto será seguido por hitos adicionales, con la eliminación de la NPL para partes del sitio previstas en 2019. En un futuro próximo, 20 proveedores reutilizarán la infraestructura del sitio.



Instalaciones de tratamiento de aguas subterráneas en el sitio de la Planta de Municiones del Ejército de Milán.



El Director de División del Programa Superfund de la Región 4, Franklin E. Hill, hablando en la Cumbre de la AFCEC. Recibió una moneda de la Fuerza Aérea por su liderazgo en la construcción de relaciones de colaboración y el fomento de asociaciones en proyectos ambientales.



Progreso Significativo de Limpieza en una Base de la Fuerza Aérea en la Florida Central

La EPA y el FDEP supervisan los esfuerzos de investigación y limpieza en la Base de la Fuerza Aérea de Tyndall (TAFB). El equipo del proyecto del sitio continúa encontrando formas de combinar sinérgicamente el objetivo de la Fuerza Aérea de avanzar con acciones de limpieza con la misión de la EPA y el FDEP de proteger la salud humana y el medio ambiente. En los últimos años, el Programa Superfund de la Región 4 ha priorizado la carga de trabajo y ha trabajado en colaboración con el FDEP y la Fuerza Aérea para excavar y eliminar los desechos del vertedero y limpiar el suelo contaminado en los antiguos vertederos 1 y 3. Esto ha dado lugar a una determinación de uso ilimitado / sin restricciones de exposición para estas áreas y permitió que la Fuerza Aérea considerara una gama de oportunidades de reurbanización, incluido el uso residencial, para estos antiguos vertederos. En 2018, se emitió un número récord de Planes Propuestos (ocho) y se firmaron cuatro Registros de Decisión. Continuando con el impulso, dos acciones correctivas están programadas para completarse en 2019.



El equipo de proyecto del sitio inspecciona Shoal Point Bayou, justo al sur del muelle de recepción de combustible de TAFB.

LOS CONTAMINADORES PAGAN, EL CUMPLIMIENTO PRIMERO

Cada año, la EPA toma cientos de acciones de cumplimiento contra los infractores de las leyes ambientales federales. El cumplimiento del Programa Superfund y la recuperación de costos protegen la salud humana y el medio ambiente al obligar a las partes responsables de la contaminación a limpiarla o pagar por la limpieza. A su vez, los recursos devueltos al Fondo Fiduciario ayudan a hacer posibles las actividades de limpieza en las comunidades de todo el sureste. Si bien el cumplimiento de las leyes ambientales de la nación es el objetivo final, el cumplimiento es una parte vital para alentar a los gobiernos, empresas y otras partes a cumplir con sus obligaciones ambientales.

Hacer cumplir las leyes ambientales federales es una misión central de las oficinas regionales de la EPA. El personal experimentado y capacitado del Programa Superfund de la Región 4 realiza vigorosamente las actividades de cumplimiento y recuperación de costos. En línea con los objetivos de cumplimiento de la EPA, devolvimos \$11.6 millones en fondos de los contribuyentes a la Agencia y llegamos a acuerdos con las PRP para llevar a cabo \$10.5 millones en trabajos de limpieza en 2018. Nuestro programa de cumplimiento continúa identificando e implementando las mejores prácticas para acelerar las tareas de limpieza del sitio y optimizar las remociones e investigaciones correctivas lideradas por las PRP al remitir \$15.9 millones al Departamento de Justicia de los Estados Unidos para un litigio.



“Cumplimiento Primero” en la EPA

El enfoque de “cumplimiento primero” del programa Superfund de la Región 4 significa que realizamos investigaciones minuciosas y oportunas para identificar las PRP, tomamos todas las medidas correctivas y de remoción apropiadas, abordamos la recuperación de los costos de la EPA y nos aseguramos de que las PRP realicen investigaciones y limpiezas bajo órdenes exigibles.

El programa de cumplimiento también apoya la revitalización de la comunidad al proporcionar materiales de orientación y herramientas específicas al sitio que ayudan a las partes interesadas a abordar las preocupaciones de responsabilidad y el plan para el futuro.

Hechos de Cumplimiento



A nivel nacional, desde el inicio del programa de cumplimiento de la EPA, la EPA ha asegurado más de \$35.1 mil millones en compromisos de parte privada y más de \$6.9 mil millones para recuperar los costos de limpieza pasados.

Un Acuerdo en 2018 Recupera Más de \$1 millón en Costos de Respuestas Anteriores en un Sitio de Kentucky

En mayo de 2018, la EPA celebró un Acuerdo de conciliación con Exxon Mobil Corp., Greif, Inc. y Glenn Springs Holdings, Inc., una subsidiaria de Occidental Chemical Company, para el pago de los costos de respuestas pasadas por un monto de \$1.25 millones por los costos incurridos por EPA en el sitio de Black Leaf Chemical en Louisville, Kentucky. El sitio es la ubicación anterior de una planta de formulación de pesticidas, una destilería de whisky y varias empresas de distribución de madera y secado de madera. El sitio también incluye un grupo de propiedades residenciales cercanas. Las actividades de remoción de EPA en el sitio abordaron varios contaminantes, incluyendo arsénico, plomo, pesticidas organoclorados e hidrocarburos aromáticos policíclicos.



Vista aérea histórica del sitio.

Acuerdos para la Limpieza de un Sitio de Carolina del Sur, Apoyar la Reutilización

Las acciones de cumplimiento en el sitio de Columbia Nitrogen en Charleston, Carolina del Sur, han llevado a varios resultados importantes. Una Orden Administrativa Unilateral resultó en acciones de limpieza por parte de las PRP del sitio en esta antigua instalación de fabricación de fertilizantes. La acción de eliminación incluye el tratamiento de suelos y sedimentos contaminados, la restauración de humedales y el monitoreo de aguas subterráneas. La EPA también aceptó una oferta de Highland Resources, una compañía de desarrollo e inversión inmobiliaria, para comprar la propiedad del sitio por \$8.6 millones. Un acuerdo de limpieza voluntaria entre la compañía y el estado finalmente logrará niveles de limpieza residencial. La compañía planea reurbanizar el área antiguamente de uso industrial como un proyecto de uso mixto que brindará beneficios a toda la comunidad. El Programa Superfund de la Región 4 está actualmente negociando una Orden Administrativa de Consentimiento con el grupo de las PRP del sitio para completar la limpieza y recuperar los costos de respuesta restantes de la EPA.

Un Acuerdo en 2018 Proporciona Fondos para la Limpieza de un Sitio de Georgia

Las áreas de Terry Creek Dredge Spoil Areas/Hercules Outfall en Brunswick, Georgia, son un sistema de mareas y arroyos de marea contaminado con toxafeno causado por descargas de una antigua planta de pesticidas. En un Decreto de Consentimiento de mayo de 2018, la PRP del sitio Hercules LLC acordó realizar y financiar el diseño de tecnología provisional y la acción correctiva (RD/RA) para la zanja de descarga del sitio (estimada en \$4.5 millones), pagar los costos de respuesta futuros (estimados en \$449,000), y pagar todos los costos del sitio anterior (\$153,000).



Vista del sistema de arroyo de marea y pantano del sitio.

**CIENCIA E
INNOVACIÓN
DE VANGUARDIA**

INNOVACIONES

La investigación de alta calidad, la ciencia del sonido y la innovación tecnológica son esenciales para la protección de la salud humana y el medio ambiente y son el sello del programa Superfund de la Región 4. El programa también se beneficia de la experiencia especializada en áreas que incluyen hidrogeología, salud humana y evaluaciones de riesgo ecológico, y evaluación radiológica ambiental.

Los científicos del Programa Superfund de la Región 4 integran el conocimiento de una amplia variedad de fuentes y disciplinas para brindar soluciones responsivas a la salud pública y los desafíos ambientales. Nuestra Sección de Apoyo Científico se asegura de que la ciencia utilizada para respaldar las decisiones correctivas sea sólida y tenga integridad, que se apliquen medidas adecuadas de control de calidad y de garantía de calidad, y que los enfoques de muestreo y la evaluación de datos estén libres de parcialidad.

Actualización de la Guía de Operaciones de Campo de Fluorescencia de Rayos X (XRF FOG)

Los científicos del Programa Superfund de la Región 4 trabajaron con los gerentes de proyectos de limpieza (RPM), OSC y nuestros contrapartes estatales para usar el XRF FOG para recopilar datos defendibles de XRF en varios sitios Superfund en todo el sureste. Los procedimientos proporcionan los métodos para medir las concentraciones de contaminantes en el suelo de manera práctica, rentable y oportuna. Al seguir los pasos descritos, los datos XRF recopilados se pueden definir como datos definitivos y se han utilizado para tomar decisiones de gestión de riesgos para las limpiezas.

Actualización del Estudio de Antecedentes Urbanos

Los científicos del Programa Superfund de la Región 4 están terminando un Estudio de Antecedentes Urbanos (UBS) con la Oficina de Investigación y Desarrollo de la EPA y nuestras contrapartes estatales. En los últimos dos años, se han recopilado datos de antecedentes urbanos en ocho ciudades diferentes del sudeste. El informe final, actualmente en desarrollo, estará disponible en el sitio web de la EPA. Los estados y ciudades de la Región 4 han recibido informes de viaje de los eventos de muestreo.

Exenciones de Impracticabilidad Técnica

El Programa Superfund de la Región 4 tuvo sus dos primeros exenciones exitosas de Impracticabilidad Técnica (TI) otorgadas este año, para el sitio Koppers Co., Inc. (Charleston Plant) en Charleston, Carolina del Sur, y el sitio B.F. Goodrich en Calvert City, Kentucky. El personal de la Sección de Apoyo Científico desempeñó roles clave en un extenso proceso de documentación y consulta para justificar las exenciones del requisito de restaurar las aguas subterráneas. Las exenciones se otorgaron debido a entornos hidrogeológicos complejos, décadas de tratamiento activo de aguas subterráneas con efectividad en disminución y limitaciones de acceso. El Programa Superfund de la Región 4 continuará evaluando los sitios para las exenciones de TI en el futuro, aplicando los mismos estándares rigurosos que hacen que estas primeras exenciones sean notables.



Suelos preparados para el análisis XRF.



Muestreo de campo UBS en 2018.



Vista aérea de la zona de exención de TI en el sitio de Koppers Co., Inc.



Personal de la Región 4 trabajando con miembros de la comunidad en un evento de SoilSHOP en 2018.

SoilSHOPs

Varios miembros del personal de la Sección de Apoyo Científico se han ofrecido como voluntarios en comunidades preocupadas por el potencial de contaminantes en jardines urbanos. Nuestro personal se ha ofrecido como voluntario en los eventos SoilSHOP (Evaluación de suelos, salud, difusión y asociación) patrocinados por la Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades y en colaboración con los departamentos de salud locales y estatales. Estos eventos ayudan a los jardineros urbanos mediante la evaluación de suelos en busca de metales con un dispositivo XRF portátil y una consulta sobre la reducción de riesgos y las prácticas seguras de jardinería. Nuestro personal también está trabajando con estudiantes y profesores de la Universidad de Emory en evaluaciones comunitarias de contaminación del suelo y exposición infantil a metales pesados en la agricultura urbana de Atlanta. Ayudaron a capacitar a los investigadores en técnicas de muestreo de suelo adecuadas y en los detalles de la Guía de operaciones de campo de XRF de la Región 4. La Guía se utiliza para recopilar datos de alta calidad. Para fomentar las relaciones y fomentar los intereses en Ciencia, Tecnología, Ingeniería y Matemáticas (STEM), el personal del Programa Superfund de la Región 4 también participó en eventos comunitarios con el equipo de Emory.

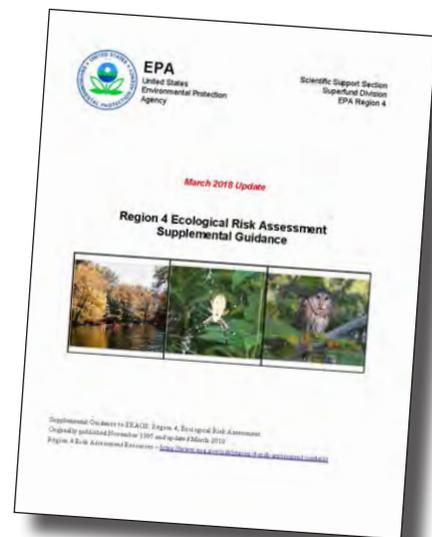
Investigación y Limpieza del Asbesto

Abordar la contaminación por asbesto en los sitios del Programa Superfund puede ser un tema complicado. Los científicos de la Región 4 participan en el Grupo de trabajo de revisión técnica de asbestos (TRW), que trata los problemas científicos en los sitios Superfund en todo el país. El TRW de Asbestos está trabajando actualmente para revisar el Marco para la Investigación de Sitios Superfund Contaminados con Asbesto. Los científicos de la Región 4 también se han asociado con la Región 10 y la Oficina de Investigación y Desarrollo de la EPA para mejorar la recolección y el análisis de muestras de suelo en sitios contaminados con asbesto. Los científicos de la Región 4

también lideran un subgrupo en la comparación de métodos de análisis de aire. Finalmente, los científicos de la Región 4 han desarrollado y mantienen plantillas de trabajo de declaración de servicios analíticos. Los gerentes de proyecto usan estas plantillas para garantizar que los informes de laboratorio proporcionen datos de calidad conocida y documentada.

Region 4 Supplemental Risk Assessment Guidance

La Sección de Apoyo Científico ha finalizado la actualización de la guía complementaria de la Región 4 a la Guía de Evaluación de Riesgos para el Programa Superfund (RAGS) de la EPA, que se utiliza para realizar evaluaciones de riesgos en la Región. Los documentos se revisaron por pares y se pusieron a disposición en línea en marzo de 2018. La Guía suplementaria para la evaluación del riesgo ecológico de la Región 4 y la Guía suplementaria para la evaluación de la salud humana de la Región 4 están disponibles en <https://www.epa.gov/risk/region-4-risk-assessment-contacts>.



RESTAURANDO NUESTRO ENTORNO

La revitalización ecológica devuelve la tierra de un estado contaminado a uno que apoya un hábitat funcional y sostenible. La revitalización ecológica mejora la salud del suelo, apoya la vegetación diversa, retiene carbono, protege las aguas superficiales y subterráneas, y proporciona hábitat para la vida silvestre y oportunidades de recreación pasiva. Hasta el año fiscal 2018, 23 sitios en la Región 4 se encuentran en reutilización ecológica planificada o real. En el año fiscal 2018, el Programa Superfund Región 4 participó en una serie de actividades y desarrolló una variedad de materiales para respaldar los resultados de la revitalización ecológica en todo el sureste.

La Limpieza Permite la Restauración del Hábitat, Apoya la Salud de los Polinizadores y los Servicios de los Ecosistemas

Las instalaciones en el sitio del río Savannah cerca de Aiken, Carolina del Sur y Augusta, Georgia, fabricaron materiales utilizados en armas nucleares durante varias décadas. Parte del sitio, la Instalación para el Manejo de Residuos Peligrosos del Área H (HWMF), fue una vez un área de almacenamiento de desechos. Una cubierta de 22 acres de tierra y arcilla colocada encima de los desechos y un sistema de drenaje ahora protege a las personas y al medio ambiente.

El remedio también permitió la siembra de hábitats tan necesarios para las especies polinizadoras nativas, incluidas las abejas, abejorros, jilgueros y gorriones. El área del hábitat es parte de una mezcla diversa de hábitats en el sitio que van desde maderas duras de pino mixto y sabanas de pino sandhills hasta bosques de llanuras inundables. Estos hábitats son compatibles con 1,500 especies de plantas y más de 100 especies de reptiles y anfibios, 50 especies de mamíferos y cerca de 100 especies de peces y más de 250 especies de aves. También proporcionan beneficios más amplios, mejorando la salud del suelo, reduciendo las necesidades y los costos de mantenimiento, y previniendo la erosión del suelo.

El equipo de proyecto del sitio, incluido el personal del Programa Superfund de la Región 4, el DOE, el Departamento de Salud y Control Ambiental de Carolina del Sur y el Servicio Forestal de los Estados Unidos, han trabajado en colaboración para la revitalización ecológica del sitio. El equipo del proyecto continúa trabajando en conjunto en oportunidades para un hábitat de polinizadores adicional en el sitio de 310 millas cuadradas.



HWMF del Área H durante una floración de trébol. El trébol carmesí requiere polinizadores como los abejorros para reproducirse.

**COMPROMISO CON
NUESTROS SOCIOS TRIBALES,
ESTATALES Y LOCALES**

ASOCIARSE, CONSULTORÍA Y COLABORACIÓN

El Programa Superfund de la Región 4 trabaja en colaboración con una red diversa de socios (comunidades afectadas, estados, gobiernos tribales y locales, organizaciones sin fines de lucro, organizaciones del sector privado y otras agencias federales) para garantizar la protección de la salud pública y el medio ambiente.

También dependemos de nuestros socios gubernamentales, sin fines de lucro y del sector privado para ayudar a cumplir la misión de la EPA de responder a emergencias y limpiar sitios peligrosos. A través de varios tipos de acuerdos de asociación, incluidos contratos, subvenciones sin fines de lucro, acuerdos de cooperación estatales y acuerdos interinstitucionales federales, el Programa Superfund de la Región 4 garantiza que todo el trabajo de limpieza requerido de sitios contaminados se realice con un amplio apoyo, utilizando el enfoque más rentable posible.

Eventos de Participación Comunitaria acerca del PFAS en Carolina del Norte y Florida

En agosto de 2018, el Programa Superfund de la Región 4 organizó sesiones de escucha y trabajo en Fayetteville, Carolina del Norte, para escuchar al público, proporcionar herramientas para ayudar a los estados, tribus y comunidades a abordar los desafíos relacionados con la sustancia per- y polifluoroalquilo (PFAS) en el medio ambiente, y comprender las formas en que la EPA puede apoyar mejor el trabajo que se realiza a nivel estatal, local y tribal. El evento incluyó presentaciones de organizaciones federales, estatales y locales. Con más de 250 asistentes, el evento fue el más grande que la EPA ha organizado para ayudar a abordar este asunto importante. Más de 40 personas hablaron y compartieron sus experiencias, inquietudes y sugerencias sobre los PFAS.

Los PFAS son un grupo de productos químicos hechos por el hombre ampliamente utilizados en productos cotidianos desde la década de 1940. Incluyen PFOA, PFOS, GenX y muchos otros productos químicos. Los compuestos PFAS también pueden ingresar al medio ambiente, lo que genera preocupación sobre los posibles riesgos ambientales y de salud. Se han detectado PFAS en el río Cape Fear y en varios suministros públicos de agua, así como en aguas subterráneas y pozos privados en algunas comunidades de Carolina del Norte. Abordar la contaminación por PFAS es una prioridad nacional.

También en agosto de 2018, la Estación Aérea Naval (NAS) de Jacksonville fue sede de una Casa Abierta Pública de Investigación de Agua Potable. Los socios, entre ellos el Programa Superfund Región 4, el Departamento de Salud de la Florida, la ciudad de Jacksonville, la Autoridad Eléctrica de Jacksonville y el Departamento de Salud Ambiental de la Florida participaron en la sesión de puertas abiertas y póster. Las instalaciones de la marina en todo el país están muestreando pozos de agua potable para detectar PFAS. Estos químicos se encuentran en la espuma contra incendios, que puede filtrarse en el suelo y entrar al agua potable.



Vistas de las sesiones de escucha y trabajo en Fayetteville, Carolina del Norte. El Director de División del Programa Superfund de la Región 4, Franklin E. Hill (extrema derecha) participó en uno de los paneles en la reunión de partes interesadas de la comunidad sobre los PFAS.

La casa abierta proporcionó a los dueños de propiedades información sobre el proceso de muestreo y les dio la oportunidad de solicitar citas de muestreo, así como información sobre los efectos de salud de PFAS. El muestreo y las pruebas se proporcionaron sin costo para los propietarios del pozo. Cincuenta y tres personas asistieron a la casa abierta. En septiembre de 2018, los resultados de los 19 pozos muestreados indicaron que todos están por debajo del aviso de salud de por vida de la EPA para los PFAS. La EPA notificó a todos los dueños de propiedades de los resultados.

En una Cumbre de Liderazgo Nacional en Washington, DC, en mayo de 2018, la EPA anunció varias acciones:

- La EPA está evaluando la necesidad de un nivel máximo de contaminantes (MCL) para PFOA y PFOS.
- La Agencia convocará a nuestros socios federales y examinará todo lo que la EPA sepa sobre el PFOA y el PFOS en el agua potable.
- La EPA está comenzando los pasos necesarios para proponer la designación de PFOA y PFOS como “sustancias peligrosas” a través de uno de los mecanismos legales disponibles, incluida la Sección 102 de CERCLA.
- La EPA está desarrollando recomendaciones de limpieza de aguas subterráneas para PFOA y PFOS en sitios contaminados.



Un pozo de monitoreo de aguas subterráneas en el sitio Superfund de Escambia Wood (Pensacola) en la costa del Golfo de Florida.

ABRAZANDO EL ALTO RENDIMIENTO: CONTRATOS Y CAPACITACIÓN

Contratos y Entrenamiento de la RAF

El Programa Superfund de la Región 4 continúa liderando la continua transformación de la EPA en la adquisición y adquisición de servicios contratados. Ya sea en la implementación del Marco Nacional de Adquisición de Remedios (RAF) del Programa Superfund o en la colaboración multirregional para la próxima generación de contratos del Equipo de Evaluación Técnica y Respuesta (START) del Programa Superfund, la Región 4 está ayudando a configurar el futuro de la contratación del Programa Superfund.

Contratos de Transición e Implementación de la RAF del Programa Superfund RAF

El proceso de transición y despliegue de la RAF del Programa Superfund logró avances significativos en la Región 4 en el año fiscal 2018. Para cumplir con los requisitos del proyecto en curso y para permitir una transición secuencial a los contratos de la RAF, ambos Contratos de Acción Remediadora regionales se extendieron hasta dos años a través de la Justificación de Otros avisos de la competencia completa y abierta (JOFOC). Los avisos de JOFOC requerían una planificación intensiva del proyecto y coordinación con la Sede antes de la expiración de los contratos existentes. Se desarrolló un plan actualizado de contratos de transición de la RAF a partir de los datos de planificación del proyecto en el Superfund Enterprise Management System (SEMS). El Coordinador de la Gestión del Programa de Remediación dirigió un esfuerzo de todo el programa para evaluar y actualizar los datos de planificación del proyecto en SEMS junto con el Coordinador de la Gestión de la Información como parte de la planificación del trabajo correctivo para el año fiscal 2019.

Contratos de Servicios Ambientales y Operaciones de la RAF

Se adjudicó el paquete de operaciones y servicios ambientales (ESO) de la RAF de contratos de pequeñas empresas con múltiples premios. La Región 4 fue seleccionada como el “adoptante temprano” para desarrollar e implementar el nuevo proceso de ordenamiento de tareas. Se identificaron y prepararon tres proyectos de orden de tareas de ESO para licitación competitiva y adjudicación en el año fiscal 2019: Sanford Dry Cleaners (Florida): acción de respuesta a largo plazo, Flash Cleaners (Florida): acción de respuesta a largo plazo y Velsicol Chemical Corp. Hardeman County (Tennessee) - acción correctiva.

Contrato START 5

El contrato START 5 es la primera solicitud conjunta multirregional para la adquisición de servicios START en la historia de la EPA. Los contratos de START se remontan al inicio del programa Superfund y brindan una capacidad de asistencia técnica de servicio completo para la respuesta de emergencia, eliminación y evaluación del sitio de la EPA. La adquisición conjunta de la Región 4/5 implica la coordinación y sincronización de los requisitos del contrato que han evolucionado a nivel regional a través de premios anteriores. Se espera que los futuros contratos START de EPA sean adjudicaciones conjuntas utilizando la adquisición de la Región 4/5 como modelo para mejorar la eficiencia. Este año se implementó un programa integral de capacitación de contratos para personal del Programa Superfund y de contratos. La capacitación incluye cuatro módulos de capacitación programáticos de varios días para los nuevos paquetes de contratos de la RAF, así como una capacitación intensiva de varias semanas sobre los aspectos fundamentales del contrato federal en declaraciones de trabajo / desempeño, selección de fuentes y selección avanzada de fuentes. En total, el personal de Superfund tendrá acceso a más de 300 puntos de aprendizaje continuo de capacitación en contratos en 2018 y 2019.

Capacitación Innovadora en Instalaciones Federales Dirigida por los RPM del Programa Superfund de la Región 4

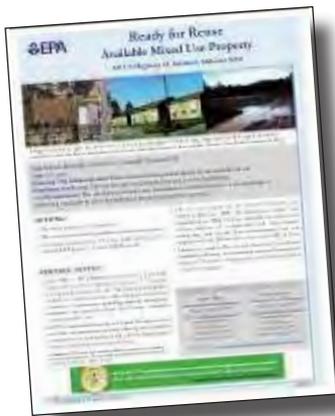
El personal del Programa Superfund de la Región 4 desarrolló un manual y curso de capacitación integral sobre limpieza de instalaciones federales que incluye marcos legales y reglamentarios, así como problemas técnicos específicos de limpieza de instalaciones federales. El curso otorga a los RPM del Programa Superfund un recurso de información integral adaptado al programa de respuesta de las instalaciones federales. En 2018, el curso se ofreció en Philadelphia, San Francisco y Atlanta. Los RPM del Programa Superfund de la Región 4 presentaron el curso en las tres ubicaciones. En 2019, el curso se ofrecerá en Chicago, Seattle y Richland, Washington. Ahora es una parte integral del Plan de Estudios del Programa Superfund del Centro de Educación CERCLA de la EPA.



CONECTANDO COMUNIDADES, COMPARTIENDO INFORMACIÓN

Las comunidades y los socios locales, estatales, tribales y federales de la EPA dependen de la información precisa del Programa Superfund. El personal del Programa Superfund de la Región 4 también depende del acceso a la información completa generada durante los esfuerzos de restauración ambiental del programa. Trabajamos arduamente para asegurarnos de que esta información esté actualizada, sea transparente y de fácil acceso, y sirva como un recurso compartido vital y valioso.

El Programa Superfund de la Región 4 ha invertido recursos sustanciales a largo plazo para administrar y brindar información del programa al personal de la EPA y compartir esta información con los estados, las comunidades y otras partes interesadas. Para lograr este objetivo, nos enfocamos en proporcionar a las comunidades con sitios Superfund recursos de información completos y oportunos y mejorar el sitio web del programa.



Los Materiales Nuevos y Actualizados Destacan las Oportunidades de Reutilización y las Historias de Éxito en la Región 4

Hojas Informativas sobre Sitios Listos para Reutilizar

El Programa Superfund de la Región 4 actualizó las hojas informativas de 75 sitios que se encuentran Listos para reutilizar y redactó dos nuevas hojas informativas para el año fiscal 2018. Estas hojas informativas brindan descripciones claras y fáciles de leer sobre el estado de reutilización, el estado de limpieza y la oportunidad / potencial de reurbanización de un sitio. Las nuevas hojas de datos resaltan las oportunidades de reutilización en los sitios Superfund de American Brass Inc. y de Redwing Carriers, Inc. (Saraland) en Alabama.

- American Brass Inc. es una propiedad de 148 acres parcialmente en uso agrícola para la producción de maní. El monitoreo de aguas subterráneas está en curso y existen restricciones para el uso de aguas subterráneas poco profundas. La parte norte del sitio está vacía, ubicada cerca del acceso a la autopista y al ferrocarril, y está lista para admitir usos adicionales del sitio.
- Redwing Carriers, Inc. es un área de 5 acres donde se ha completado la limpieza. El sitio se limpió según los estándares residenciales, lo que permite un uso ilimitado y la exposición sin restricciones. Está listo para su reutilización. Todos los servicios públicos están disponibles en el sitio.

Las hojas de datos de sitios de la Región 4 Listos para reutilizar están disponibles en línea en <https://www.epa.gov/superfund-redevelopment-initiative/sites-ready-reuse-fact-sheets>.

Perfiles de Reurbanización de Sitio

Las hojas de datos Perfil de reurbanización del sitio brindan una descripción general de los sitios contaminados o anteriormente contaminados y sus caminos para apoyar la reutilización beneficiosa. En el año fiscal 2018, el Programa Superfund de la Región 4 compartió cuatro ejemplos de sitios en todo el sureste. Las hojas informativas destacan el éxito en la reutilización y las oportunidades en el sitio de Pioneer Sand en Pensacola, Florida, el sitio de Florida Steel en Indiantown, Florida, el sitio de Woolfolk Chemical Works, Inc. en Fort Valley, Georgia, y el sitio de Pepper Steel & Alloys en Medley, Florida.

Los perfiles de reurbanización del sitio para todas las Regiones, incluida la Región 4, están disponibles en línea en <https://www.epa.gov/superfund-redevelopment-initiative/superfund-redevelopment-initiative-success-stories>.



Las hojas de datos del Programa Superfund de la Región 4 incluyen el sitio Kerr-McGee Chemical Corp. en Columbus, Mississippi. La EPA recientemente destacó los esfuerzos de alcance comunitario como esta reunión pública, así como la limpieza acelerada en el sitio. Consulte la página 9 para obtener más información sobre el sitio y los hitos recientes.





EXCELENCIA, INTEGRIDAD Y EXPERIENCIA: Premios al Personal del Programa Superfund de la Región 4

En todos los días, los empleados de la EPA trabajan en oficinas, laboratorios y comunidades en todo el sureste para proteger la salud pública y el medio ambiente. Ya sea que estén investigando problemas de contaminación a nivel comunitario, realizando investigaciones de vanguardia sobre los impactos en la salud ambiental, trabajando en segundo plano en los aspectos legales de las reglamentaciones, apoyando proyectos de planificación de reutilización liderados por la comunidad o realizando actividades que apoyen todos estos esfuerzos – el personal del Programa Superfund de la Región 4 está en la primera línea de la protección del medio ambiente.

En 2018, los notables esfuerzos y la dedicación del personal del Programa Superfund de la Región 4 fueron reconocidos con una variedad de premios nacionales y regionales.

Premios Nacionales de Honor

- ❖ Premio de Plata: Fort Gillem Brilla como un Ejemplo Nacional de Reutilización y Reurbanización de BRAC
Excelencia en el liderazgo y compromiso para garantizar la limpieza acelerada de la instalación BRAC de Fort Gillem en Georgia, utilizando un enfoque innovador basado en el uso sin precedentes de una Orden Administrativa Unilateral RCRA § 7003. Este enfoque aceleró la limpieza y eliminó la necesidad del listado en la NPL, acelerando la reutilización y la actividad de reurbanización.

Premios Nacionales de Logro Notable

- ❖ Respuesta en Instalaciones Federales – RPM del Año
Liderazgo excepcional y administración de proyectos complejos al tiempo que exhibe habilidades técnicas y de planificación sobresalientes al proponer remedios de protección para una limpieza acelerada en la Base de la Fuerza Aérea de Tyndall en Florida.
- ❖ Equipo de Capacitación y Desarrollo del Curso de CERCLA para la Gestión de Proyectos de Remediación de Instalaciones Federales
Excelente liderazgo en el desarrollo e implementación del Currículo de Capacitación de RPM de las Instalaciones Federales nacionales.
- ❖ Ciencia Regional - Premio al Equipo de Demostración de Campo del Programa Superfund
Innovación y creatividad sobresalientes en la investigación y el desarrollo de métodos de vanguardia para el muestreo de suelos en proyectos del Programa Superfund.
- ❖ Premio del Equipo de Cumplimiento para la Remediación de un Sitio Superfund – Equipo de Apoyo Financiero para Huracán Irma
Un servicio al cliente ejemplar y excepcional para EPA y FEMA en la respuesta al huracán Irma.

Premios Regionales de Honor

- ❖ Equipo de Sitios de Virginia Carolina Chemical Company (VCC)
Hard work overseeing ExxonMobil's removal action activities at 27 hazardous waste sites across Region 4, and ensuring the sites are suitable for potential reuse and development.
- ❖ Equipo del Sitio Superfund de American Creosote Works, Inc. (Pensacola Plant)
Outstanding work at the American Creosote Works, Inc. (Pensacola Plant) Superfund site, where sound scientific principles in risk assessment and analysis of dioxin contaminants will result in a successful residential soil cleanup in Pensacola, Florida.
- ❖ Sitios de Residuos Peligrosos y Radiactivos en la NPL
Exemplary leadership and superior management skills for high-profile and complex NPL hazardous and radioactive waste sites across multiple EPA Regions.
- ❖ Equipo de Estudio de Aire de Eastern Heights/Grenada Stamping
Provisión de evaluaciones geofísicas críticas y soporte técnico para abordar la contaminación potencial que afecta a las comunidades en la comunidad residencial de Eastern Heights en Grenada, Mississippi.
- ❖ Equipo del Taller Lean
Papel informando el proceso de nominación de los premios nacionales, que resultó en eficiencias y tiempo de ciclo reducido para el tiempo de procesamiento general de las nominaciones de los premios.
- ❖ Comité de Seguridad de la Oficina
Logros en el Programa de Seguridad y Salud Ocupacional de la Región 4, que incluye el desarrollo y la implementación de nuevas herramientas a nivel de división para agilizar la información y los recursos relacionados con la seguridad para los empleados.
- ❖ Premio Donald J. Guinyard de Logro de Carrera Pionera
Demostración del compromiso a largo plazo con la protección de la salud humana y el medio ambiente, ganándose el respeto de sus pares y demostrando una dedicación para ayudar a otros dentro de la EPA o mediante el servicio comunitario.

PRIORIDADES PARA EL AÑO FISCAL 2019

Para proteger la salud pública y el medio ambiente, el Programa Superfund se enfoca en hacer una diferencia visible y duradera en las comunidades, asegurando que las personas puedan vivir y trabajar en lugares sanos y vibrantes. El Programa Superfund continúa siendo vital para la sostenibilidad de las comunidades en todo el país, y también sirve como base para garantizar la remediación efectiva y eficiente de los sitios.

En el próximo año, los esfuerzos del Programa Superfund de la Región 4 continuarán apoyando directamente las prioridades generales del programa de la EPA.



Revitalizar la tierra y prevenir la contaminación.



Aumentar la transparencia y la participación pública.



Priorizar la ciencia robusta.



Mejorar la eficiencia y la eficacia.



Mejorar la responsabilidad compartida.



Agilizar y modernizar procesos.



Crear consistencia y certeza.

Para abordar estas prioridades en el año fiscal 2019, el Programa Superfund de la Región 4 continuará las siguientes actividades:



Responsabilizar a las PRP por la limpieza de los sitios y el apoyo a su retorno a un uso productivo y beneficioso.



Enfocarse en la participación de las partes interesadas y los socios durante todas las fases del proceso de limpieza del Programa Superfund.



Fomentar la innovación en la planificación correctiva y los enfoques para promover limpiezas efectivas y eficientes.

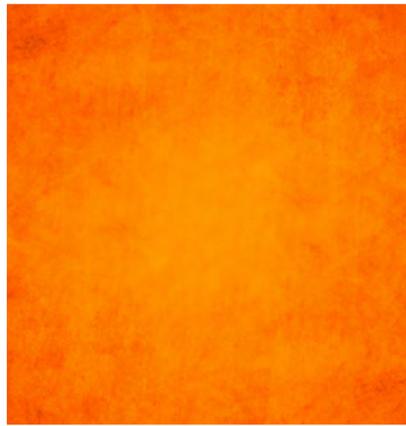


Promover aún más el federalismo cooperativo mediante el cultivo de asociaciones con los estados y comunidades de la Región 4 para promover la protección ambiental y fortalecer las comunidades saludables.

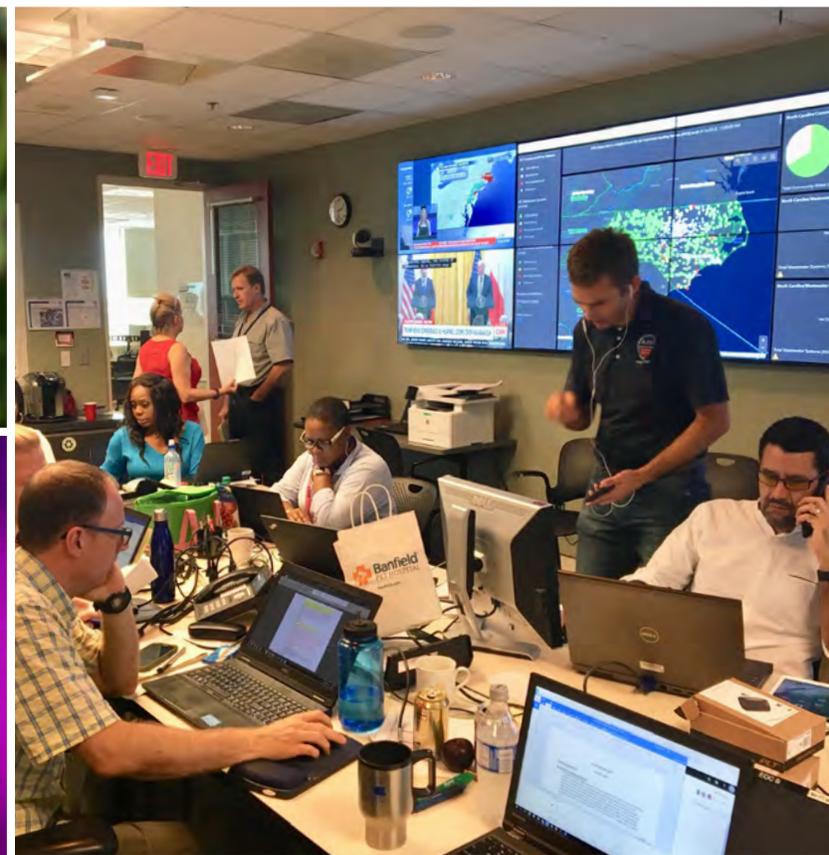
Mirando hacia el futuro, reconocemos que las actividades de este año son una base sólida para el año fiscal 2019. Esperamos fortalecer nuestros enfoques, involucrar a los socios e interesados, y buscar innovación para asegurarnos de que el Programa Superfund de la Región 4 sigue siendo un líder nacional en salud pública y protección ambiental.

REGION 4

Programa
Superfund
de la EPA



REPORTE ANUAL



EPA 560/R-18/004 | diciembre 2018

www.epa.gov/aboutepa/about-epa-region-4-southeast



Impreso en papel 100% reciclable con un mínimo de 25% de fibra de post consumidor.